

DE MIERSCHER Gemeindegemeinschaft



Sitzend v.l.n.r.: Léon Wantz (Sekretär), Henri Krier (2. Schöffe), Michel Malherbe (Bürgermeister), Michel Reiland (1. Schöffe)

Stehend v.l.n.r.: Tom Graas, Mariette Weiler, Alex Kremer, Jo Brandenburger, Joëlle Feller, Romain Beringer, Carine Brosius, Guy Weiler, Abby Toussaint, Christiane Haubrich

No 115
März 2016



**COMMUNE DE
MERSCH**

Gemengebuet N° 115
März 2016

IMPRESSUM

Editeur responsable:

Collège échevinal
en collaboration avec
les services communaux

Photos:

Henri Krier
Nico Lucas
Jeanine Unsen


Caricatures:

Roger Leiner

Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz
Henri Krier
Jhemp Reckinger
Yvette Rehlinger

Impression:

PRINTING **ossa** 
Imprimé sur papier
Luxosatin 135 g

PRINTED IN
LUXEMBOURG



Distribution:

A tous les ménages de la
commune

Couverture:

Conseil
communal
2016



Editorial



Liebe Bürgerinnen, liebe Bürger,

Ich bin besonders erfreut diese Nachricht an euch zu schreiben.

Seit dem ersten Februar 2016 bin ich der neue Bürgermeister von Mersch. Nach zwölf Jahren legte Albert Henkel sein Amt als Bürgermeister nieder. Er war 34 Jahre lang ununterbrochen Mitglied des Merscher Gemeinderats. In seiner Pensionierung widmet er sich nun anderen Aufgaben.

Ich bin sehr geehrt und bin mir der hohen Verantwortung bewusst die die Einwohner an den Bürgermeister stellen.

Was sind meine Ziele in dieser jedoch kurzen Mandatszeit von knapp zwei Jahren? Zuerst werde ich Albert Henkels Beständigkeit und Fürsorge in diesen letzten 34 Jahren gegenüber der Gemeinde weiterführen. Seine Arbeitsweise und auch gleich sein Beitrag zur Weiterentwicklung war überragend und wird sicher noch zum Gleichgewicht und zur Harmonie der ganzen Gemeinde führen.

Ich weiß, dass ich auf seine langjährige Erfahrung zählen kann sowie auf meine beiden Schöffen Michel Reiland und Henri Krier und auf die Mitglieder des Gemeinderats. Die Gemeindeverwaltung mit Sekretär Léon Wantz, Einnehmer François Elcheroth und André Kaluza, Leiter des technischen Dienstes sowie alle Bediensteten werden mich mit ihrem Wissen tatkräftig unterstützen.

Mein persönlicher Grundsatz zur Umsetzung von politischen Zielen ist Ehrlichkeit gegenüber den Bürgerinnen und Bürgern. Mit Sonntagsreden ist dies nicht erfüllt, auch wenn man den Worten keine Taten folgen lässt oder man sich zu hohe Ziele setzt, die gewiss nicht erfüllt werden können.

Als langjähriger Gemeindepolitiker liegt mir natürlich die Entwicklung von Mersch besonders am Herzen. Zu vermeiden ist der Übergang unserer Region in eine Schlafregion ohne eigene Identität. Folglich gilt es hier Arbeit und Sozialleben harmonisch miteinander zu verbinden.

Ich will dazu beitragen, dass unsere Gemeinde die nötige Weitsicht besitzt und unseren Bürgerinnen und Bürgern in einem immer mehr komplexeren Umfeld einen hohen Lebensstandard zu bieten. Dies darf aber nicht auf Kosten der Umwelt und den sozial Schwächeren geschehen.

Packen wir es an.

■ Michel Malherbe, Bürgermeister

Inhaltsverzeichnis

Editorial	2	Seniorenfeier / Gymnastique fir Seniore mam Moniteur Gloden Pol	29
Vereidigungen	3	Sportlerehrung	30
Budget communal 2016	4	Verdeelung vun de Jumboskaarten	31
SMS2CITIZEN	5	Audition des élèves	32
Décisions du conseil communal	6	Maison des Jeunes	33
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates	13	SOS Kannerduerf	34
Règlements communaux	13	Spent vum Cycle 3.1 un d'ALA / Babysitterformatioun fir Jugendlecher	35
Heures d'ouverture des services communaux	16	Fuesëmzuch vun de Kanner aus dem Cycle 1	35
Vacance de poste	19	Neijoersconcert vun der Militärmusek	36
Autorisations de bâtir	20	Chrëschtkonzert Mainzer Hofsänger / Galaconcert Mierscher Musek	37
De Kulturbus fiert op de „Festival de Wiltz“	21	Geburtsstagsfeiern	38
Centre aquatique Krounebiert	22	Verschiede Manifestatiounen	40
Brennholz-Versteigerung / Botz an der Natur / Relevé nuits blanches	23	Mierscher Lieshaus Programm März-Juni 2016	43
La commune de Mersch en chiffres 2016	24	Kulturhaus – Programm Abrëll bis Juni 2016	44
Hoher Besuch im Mierscher Kulturhaus	25	Manifestatiounskalenner vun Abrëll bis Juni 2016	46
Aweigung vum Service de Régie-Gebäi	26	Offallkalenner Abrëll-Juni 2016	48
Jahresabschlussfeier der Gemeindeverwaltung Mersch	28		

Vereidigungen

Bürgermeister Michel Malherbe
am 1. Februar 2016



Schöffe Henri Krier
am 1. Februar 2016



Gemeinderatsmitglied Guy Weiler
am 25. Januar 2016



Gemeinderatsmitglied Carine Brosius
am 29. Februar 2016



Budget communal 2016

	Recettes	Dépenses	
Budget ordinaire	29.980.641,31	25.121.824,49	
Budget extraordinaire	13.106.824,21	20.051.337,07	
	<u>43.087.465,52</u>	<u>45.173.161,56</u>	-2.085.696,04

Mali 2016:	-2.085.696,04
Boni présumé fin 2015	<u>+2.177.257,47</u>
Boni définitif	91.561,43 €

Un emprunt de 2.900.000 € et une reprise de 5.000.000 € sur le Fonds de réserve « Pacte Logement » sont compris dans les recettes extraordinaires pour équilibrer le budget.

Le solde total des emprunts s'élève à 8.608.383,11 € au 31.12.2015.

Les dépenses extraordinaires les plus importantes:

(crédit supérieur ou égal à 25.000.- EUR inscrit au budget de 2016)

	€
– Liaison par fibres optiques des bâtiments communaux	30.000
– Amélioration de la sécurité dans les bâtiments communaux	120.000
– Mise à jour du plan d'aménagement général de la commune.	120.000
– Elaboration plan directeur et PAP pour le Quartier de la Gare	100.000
– Construction maison relais sur le site Ecole Nic. Welter	3.450.000
– Construction d'une maison relais au Krounebiert à Mersch	500.000
– Acquisition de véhicules et d'équipement pour le service d'incendie	300.000
– Mise en état des chemins ruraux.	150.000
– Mise en état des chemins forestiers.	120.000
– Aménagement d'un jardin communautaire collectif.	50.000
– Extension du réseau de gaz à Mersch	80.000
– Extension et modernisation du réseau de l'antenne collective (génie civil)	50.000
– Création d'une Zone d'Activités Economiques Régionale	50.000
– Mise en œuvre de mesures d'assainissement	50.000
– Extension de la canalisation à l'embouchure rue de la Gare – rue Bouvart à Mersch	80.000
– Diverses mesures dans le cadre du dossier technique Assainissement	200.000
– Part de la commune dans les dépenses d'investissement du SIDERO.	415.904,80
– Amélioration performance énergétique des bâtiments communaux	100.000
– Etude de faisabilité renaturation « Alzette » entre Lintgen et Mersch.	90.000
– Renaturation de la « Mamer » au parc communal	120.000
– Amélioration situation des crues du « Reckenerbaach »	30.000
– Amélioration de l'hydromorphologie des rivières Alzette, Eisch et Mamer	200.000
– Elaboration de projets dans le cadre du Pacte Climat	150.000
– Construction de logements sociaux à Mersch, rue d'Arlon	200.000
– Participation aux travaux d'infrastructures dans des lotissements.	66.000
– Réalisation d'une étude de circulation	50.000
– Mise en place de zones à vitesse limitée	70.000
– Aménagement place de manœuvre pour autobus à Schoenfels.	60.000
– Aménagement de feux tricolores sur la N7 à Mersch.	50.000
– Réalisation d'un concept dit « Parkraummanagement »	120.000

– Régularisation d'emprises	100.000
– Redressement rue Gr.-D. Charlotte à Mersch	120.000
– Construction pont carrossable rue des Prés vers rue d'Arlon à Mersch	450.000
– Réfection des ponts existants au parc communal	50.000
– Mise en conformité des arrêts de bus	80.000
– Renouvellement pont piétonnier du parc communal vers Rollingen	350.000
– Construction pont piétonnier sur l'Alzette derrière le Hall Irbicht à Beringen	25.000
– Finissage de trottoirs et de rues	300.000
– Aménagement d'une place à conteneurs au parc communal et adaptations des réseaux	480.000
– Extension du hall des services de régie à Beringen	750.000
– Acquisition de machines et d'équipements spéciaux pour le service technique	550.000
– Délimitation zones de protection des forages et sources	180.000
– Diverses mesures au réseau d'eau potable dans le cadre du label « Drèpsi »	120.000
– Aménagement des alentours des captages de source	300.000
– Remplacements mâts et lampadaires de l'éclairage public	80.000
– Acquisition de terrains resp. d'immeubles	2.800.000
– Réaménagement de différents locaux au Centre Médical	80.000
– Fonds de réserve pacte logement	1.266.381
– Aménagement piste cyclable Mersch-Schoenfels	50.000
– Aménagement d'aires de jeux	280.000
– Réaménagement de l'ancienne école à Beringen	850.000
– Amélioration des infrastructures de la Maison de la Culture	250.000
– Réaménagement du Hall Irbicht à Beringen	110.000
– Réaménagement de la villa romaine à Mersch	250.000
– Rénovation de l'église à Schoenfels	120.000
– Construction bâtiment pour le cycle 1 sur le site Ecole Nic. Welter	2.400.000
– Acquisition équipement informatique pour les écoles	40.000



SMS2CITIZEN

Un service sur mesure qui rapproche la commune du citoyen

Restez informés !

Le service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch vous permet de recevoir les informations directement sur votre GSM. Vous êtes également informés par SMS sur tous les événements et manifestations, organisés par la commune de Mersch. Inscrivez-vous au service SMS2CITIZEN en remplissant le formulaire ci-dessous et en le renvoyant à l'adresse suivante:

Administration communale de Mersch, à l'attention de M. Tom Neyens

B.P. 93 - L-7501 Mersch - Fax: 32 80 13 - Courriel: tom.neyens@mersch.lu



Je soussigné(e)

(nom et prénom)

domicilié(e) à

(n°, rue, code postal et localité)

N° GSM souhaite m'inscrire au service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch

..... / / 20

(date)

(signature)



Décisions du conseil communal

Séance du 18 novembre 2015

Présences: MM. A. Henkel, bourgmestre
M. Reiland et M. Malherbe, échevins
MM./Mmes C. Bemtgen, R. Beringer,
J. Brandenburger, J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, H. Krier, A. Toussaint,
M. Weiler (points 3-4), conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

Absences (exc.): M. A. Kremer, Mme M. Weiler (points 1-2)

– PERSONNEL COMMUNAL

- Le conseil communal, prend connaissance du nouvel organigramme du service technique et du service de régie qui prendra effet au 1er janvier 2016.
- Le conseil communal décide à l'unanimité
 - de supprimer le poste d'artisan sous le statut du fonctionnaire communal vacant après le départ en retraite du sieur Paul Hippertchen au 1er mai 2016.
 - de créer un poste de salarié à tâche manuelle non qualifié pour l'équipe d'entretien des places publiques dans la carrière B du contrat collectif des ouvriers de l'Etat sous le statut du salarié.

– DECOMPTES DE TRAVAUX EXTRAORDINAIRES

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Libellé	Devis TTC	Décompte TTC
Pose de conduites de gaz	83.000,00 €	68.244,02 €
Renouvellement des installations électriques dans les bassins et stations de pompage	30.000,00 €	25.218,50 €
Remplacement des mâts et des lampadaires de l'éclairage public	20.000,00 €	19.442,66 €
Réfection des ponts existants au parc communal	30.000,00 €	29.475,03 €

– REGLEMENT-TAXE

Le conseil communal arrête à l'unanimité un règlement-taxé concernant la récupération de frais d'infrastructure pour une parcelle de terrain cadastrée dans la section H de Schoenfels d'une contenance totale de 11,86 a, avancés par la commune, ceci sous certaines conditions.

– DECLARATIONS DE RECETTE

Le conseil communal approuve à l'unanimité les déclarations de recette de l'exercice 2015 au montant total de 4.784.896,60 €.

– SPORTIFS MERITANTS

Le conseil communal approuve à l'unanimité la dépense de 5.375,00 € pour primes d'encouragement aux sportifs méritants.

- de créer un poste supplémentaire de salarié à tâche manuelle pour l'équipe bâtiments dans la carrière E, branche électricien, du contrat collectif des ouvriers de l'Etat sous le statut du salarié.
- d'accorder au responsable du service de régie, assurant la supervision administrative, technique et opérationnelle du service de régie avec le soutien du secrétariat du service technique et du bureau du personnel, une indemnité de 42 points indiciaires par mois avec effet au 1er janvier 2016.

– DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le devis pour la réfection des ponts existants au parc communal de Mersch au montant de 25.000,00 € TTC.
- le devis concernant la réalisation de diverses mesures au réseau d'eau potable dans le cadre du label « Drèpsi » au montant de 82.000,00 € TTC.
- le projet avec devis pour l'extension d'une aire de jeux dans l'enceinte du parc communal au montant de 114.000,00 € TTC.

– OFFICE SOCIAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le budget rectifié de l'exercice 2015 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	713.603,47 €	5.070,95 €
Dépenses:	663.865,71 €	2.899,00 €
Boni:	49.737,76 €	2.171,95 €
Boni compte 2014:	91.700,27 €	72.795,23 €
Boni fin 2015:	141.438,03 €	74.967,18 €



Fête Nationale / Nationalfeiertag

Les festivités de la Fête Nationale auront lieu le mercredi 22 juin 2016:

Cortège à 19.15 hrs / Te Deum à 19.30 hrs

Die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag wurden auf Mittwoch, den 22. Juni 2016 festgesetzt:

Umzug um 19.15 Uhr / Te Deum um 19.30 Uhr

La part de la commune de Mersch s'élève à 125.346,61 € au service ordinaire et à 860,00 € au service extraordinaire (fonds de roulement).

- b) le budget de l'exercice 2016 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	804.450,94 €	4.725,95 €
Dépenses:	779.810,94 €	2.554,00 €
Boni:	24.640,00 €	2.171,95 €
Boni fin 2015:	141.438,03 €	74.967,18 €
Boni général:	166.078,03 €	77.139,13 €

La part de la commune de Mersch s'élève à 144.458,16 € au service ordinaire et au service extraordinaire à 1.010,00 € (fonds de roulement).

– COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité

- d'accepter la démission de Mme Marie-Jeanne Conter comme membre externe de la commission de l'égalité des chances.
- d'accepter la démission de M. Lucien Schroeder (DP) comme membre suppléant de nationalité luxembourgeoise de la commission d'intégration avec effet au 31 décembre 2015.
- de nommer M. Olivier Wagner au poste de membre suppléant de nationalité luxembourgeoise dans la commission d'intégration.

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- 4 actes dressés le 3 novembre 2015 concernant la régularisation d'emprises dans la section G de Mersch au lieu-dit «rue des Champs» au prix de 700,00 € l'are à augmenter des intérêts de retard de 5% par an du 1er septembre 1995 au 1er septembre 2015. Les acquisitions ont lieu dans un but d'utilité publique consistant dans le réaménagement de la voirie.
- 3 actes dressés le 3 novembre 2015 concernant la régularisation d'emprises dans la section H de Schoenfels aux lieux-dits «rue Tony et Charles Hansen» et «rue du Village» au prix de 700,00 € l'are à augmenter des intérêts de retard de 5% par an du 1er septembre 1995 au 1er septembre 2015. Les acquisitions ont lieu dans un but d'utilité publique consistant dans le réaménagement de la voirie.
- l'acte d'échange dressé le 3 novembre 2015 par lequel Mme Bous Michelle de Schoenfels cède à la commune de Mersch une parcelle de 0,24 a dans la section H de Schoenfels au lieu-dit «rue Tony et Charles Hansen». En contrepartie la commune cède à Mme Bous Michelle des parcelles de 0,15 a dans la section H de Schoenfels au lieu-dit «rue Tony et Charles Hansen» au prix de 700,00 € l'are. Il reste une soulte au profit de Mme Bous au montant de 63,00 €.

L'échange des terrains a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans l'adaptation des propriétés foncières à la situation réelle.

- l'acte d'échange dressé le 3 novembre 2015 par lequel les époux Marc Kieffer-Simon Lucienne cèdent à la com-

mune de Mersch des parcelles de 0,25 a dans la section G de Mersch au lieu-dit «Hunnebour». En contrepartie la commune cède aux époux Kieffer-Simon des parcelles de 0,25 a dans la section G de Mersch au lieu-dit «Hunnebour» au prix de 700,00 € l'are. L'échange a lieu sans soulte.

L'échange des terrains a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans l'adaptation des propriétés foncières à la situation réelle.

- l'acte dressé le 4 novembre 2015 par lequel Mme Schmitz Denise vend à la commune de Mersch un terrain de 19,55 a inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section D de Beringen au lieu-dit «Beringen» au prix total de 9.775,00 €.

L'acquisition du terrain a lieu dans un but d'utilité publique consistant dans l'agrandissement du dépôt à ciel ouvert à côté de l'atelier du service technique.

- l'acte dressé le 4 novembre 2015 par lequel la commune de Mersch vend aux époux Kneip Victor-Schmitz Nadine de Luxembourg un terrain de 1,95 a, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section D de Beringen au lieu-dit «rue Wenzel» au prix total de 9.775,00 €.

Les frais d'acte sont à charge de la partie acquéreuse.

- l'avenant signé le 19 octobre 2014 au Contrat Pacte Climat.
 - 2 concessions à 30 ans sur des tombes au cimetière de Mersch.
 - les conventions du 19 octobre 2015 réglant le financement des permis de conduire C et C+E de MM. Rocha de Sousa Sergio et Grund Steve, membres du corps des sapeurs-pompiers de Mersch.
 - la convention signée le 4 novembre 2015 par laquelle le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Tuntange, en sa qualité de chef de fil du GAL Leader Lëtzebuerg West, met à la disposition de la Commune de Mersch, contre rémunération, une partie de la prestation de travail de sa collaboratrice Sarah Mathieu afin de réaliser, dans le cadre du BEST-project, un projet visant le tourisme durable intracommunautaire des 7 localités portant le nom Be(h)ringe(n).
 - la convention du 12 novembre 2015 par laquelle l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg met à la disposition de la commune de Mersch un terrain de 5,45 a inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch au lieu-dit «rue de la Gare».
- La durée initiale de la convention est fixée à 3 ans à partir du 1er novembre 2015 avec par après une reconduction d'année en année avec possibilité de dénonciation pour chacune des parties avec un préavis de 3 mois.
- Une redevance annuelle symbolique de 100,00 € est à payer par la commune de Mersch.
- la convention du 12 octobre 2015 par laquelle Mme Penning Sophie de Moesdorf autorise le syndicat intercommunal Sicon-Centre à planter et à entretenir sur son terrain sis à Moesdorf au lieu-dit «oben dem Kreuzweg» des arbres fruitiers à haute tige à raison d'un arbre par are.

– CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– COMMUNICATIONS DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS



Séance du 8 décembre 2015

Présences: MM. A. Henkel, bourgmestre
M. Reiland et M. Malherbe, échevins
MM./Mmes C. Bemtgen, R. Beringer,
J. Brandenburger (points 2-4), J. Feller-Wilmes,
T. Graas, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,
H. Krier, A. Toussaint, M. Weiler (points 3-4),
conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

Absences (exc.): M. J. Brandenburger (point 1), Mme M. Weiler (points 1-2)

– COLLECTES A DOMICILE

Le conseil communal décide à l'unanimité

- 1) d'autoriser l'asbl « Mierscher Musek » à faire une collecte à domicile lors du traditionnel « Hämmelsmarsch » à l'occasion de la fête patronale dans les différentes localités de la commune de Mersch au cours de l'année 2016.
- 2) d'autoriser les différents organisateurs à faire une collecte à domicile dans les localités de la commune à l'occasion des feux de bure les 13 et 14 février 2016.

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) l'acte dressé le 26 octobre 2015 par lequel la société anonyme Movillat Terrains SA cède gratuitement à la commune de Mersch une parcelle de 1,02 a, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section H de Schoenfels au lieu-dit « rue du Château », formant les aménagements routiers avec trottoir du projet d'aménagement particulier « rue du Château » à Schoenfels. Les frais d'acte sont à charge du cédant.

b) l'acte dressé le 30 novembre 2015 par lequel la commune de Mersch vend à M. Mendolia Roberto, domicilié à Luxembourg, une parcelle de terrain de 0,44 a, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section E de Rollingen au lieu-dit « rue Grendel » au prix total de 15.400,00 € (= 35.000,00 € l'are). Les frais d'acte sont à charge de l'acquéreur.

c) la convention, signée le 23 novembre 2015, par laquelle M. Henkel Albert de Mersch autorise le syndicat intercommunal Sicona-Centre à planter et à entretenir sur son terrain sis à Mersch au lieu-dit « Geistack » des arbres fruitiers à haute tige à raison de 1 arbre par are, soit au total 10 arbres.

d) la convention, signée le 23 novembre 2015, par laquelle l'Association N. Arend & C. Fischbach SA de Mersch autorise le syndicat intercommunal Sicona-Centre à planter et à entretenir sur son terrain sis à Moesdorf au lieu-dit « oben dem Kreuzweg » des arbres fruitiers à haute tige à raison de 1 arbre par are, soit au total 7 arbres.

– BUDGET

Le conseil communal entend la présentation du budget rectifié 2015 et du budget 2016, animée par une présentation power-point par le bourgmestre.

Discussion et vote dans la prochaine séance du lundi 14 décembre 2015.

– CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– COMMUNICATIONS DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

Séance du 14 décembre 2015

Présences: MM. A. Henkel, bourgmestre
M. Reiland et M. Malherbe, échevins
MM./Mmes C. Bemtgen, R. Beringer,
J. Brandenburger, J. Feller-Wilmes, T. Graas,

C. Haubrich-Schandeler (points 3-9), A. Kremer,
H. Krier, A. Toussaint, M. Weiler, conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

Absences (exc.): Mme C. Haubrich-Schandeler (points 1-2)

– REGLEMENT-TAXE

- a) Le conseil communal décide avec 8 voix oui et 4 abstentions de modifier la redevance eau destinée à la consommation humaine et de la fixer de la manière suivante :

Schéma de tarification – eau destinée à la consommation humaine (HTVA)							
	Composante fixe (€/an)						Composante variable (€/m³)
Diamètre compteur	20 mm	25 mm	32 mm	40 mm	50 mm	80 mm	
Secteur des ménages	90,00	112,50	144,00	180,00	225,00	360,00	2,60
Secteur industriel	270,00	337,50	432,00	540,00	615,00	1.080,00	1,60
Secteur agricole	180,00	225,00	288,00	360,00	450,00	720,00	1,95

- Tous ces prix s'entendent TVA non comprise.
- La taxe de prélèvement est comprise.
- Exceptions suivant article 12 (alinéa 4) de la loi relative à l'eau:
Pour les immeubles faisant partie du secteur agricole, munis d'un seul compteur et contenant des unités affectées à l'habitation, un forfait de 150 m³ de l'eau destinée à la consommation humaine par unité est facturé suivant le secteur des ménages.

b) Le conseil communal décide à l'unanimité de fixer la redevance assainissement de la manière suivante :

Schéma de tarification – redevance assainissement		
	Composante fixe (€/an)	Composante variable (€/m³)
Secteur des ménages	1EH = 30 €	2,80
Secteur industriel	1EH = 40 €	1,60
Secteur agricole	1EH = 30 €	2,20

- La taxe de rejet est comprise.
- La redevance est assise sur l'eau destinée à la consommation humaine, par m³ facturé, et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées.
- La partie fixe est proportionnelle au nombre d'équivalents habitants moyens.
- Une unité affectée à l'habitation correspond à 2,5 d'équivalents habitants moyens.
- Pour toute unité affectée ou à toute autre destination, un tableau sera applicable pour la détermination du nombre d'équivalents habitants moyens concernant les eaux usées.

Exceptions de la loi relative à l'eau (article 12 alinéa 4) :

- Les industries agro-alimentaires paient les frais réels de leur charge polluante déterminée par mesurage analytique sous le contrôle des instances compétentes de l'Etat et du syndicat SIDERO.
- Pour les immeubles faisant partie du secteur agricole, munis d'un seul compteur et raccordés au réseau de collecte des eaux usées et contenant des unités affectées à l'habitation, un forfait de 150 m³ de l'eau destinée à la consommation humaine par unité est facturé suivant le secteur des ménages.
- Pour les immeubles approvisionneurs en eau raccordés au réseau de collecte des eaux usées et contenant des unités affectées à l'habitation, un forfait de 150 m³ de l'eau destinée à la consommation humaine par unité est facturé suivant le secteur des ménages.

– OFFICE SOCIAL

La version définitive du budget rectifié 2015 et du budget de 2016 est reportée à une séance ultérieure.

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de vente dressé le 7 décembre 2015 par lequel la commune de Mersch acquiert sur Mme Mersch Annette, épouse de Volleman Frank, domiciliée à Rollingen, 2 parcelles de terrain d'une contenance totale de 3,05 a, inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch aux lieux-dits « rue d'Arlon » et « Schmitzpesch » au prix total de 6.178,32 €. L'acquisition a lieu dans un but d'utilité publique à savoir l'aménagement d'une voirie publique entre la rue d'Arlon et la rue des Prés. Les frais d'acte sont à charge de l'acquéreur.

– COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité

- a) d'accepter la démission de M. Ribau Paul (déi gréng) comme membre de la commission des fêtes et de l'équipe climat.
- b) d'accepter la démission de M. Melan Cyril comme membre suppléant de nationalité luxembourgeoise de la commission d'intégration.
- c) d'accepter la démission de M. Haber Roland comme membre représentant du Tennis Club Mersch dans la commission des sports.
- d) de nommer M. Bamberg Marcel comme membre suppléant de nationalité luxembourgeoise de la commission d'intégration.
- e) de nommer Mme Hübsch Edmée comme membre représentant du Tennis Club Mersch dans la commission des sports.

– COMMISSIONS REGIONALES

Le conseil communal décide à l'unanimité de désigner les délégués suivants pour la commission de surveillance de l'enseignement musical de l'école de musique « Regional Musekschoul Uelzechtall »:

- Reiland Michel, échevin
- Schaefer Lucien, président de l'asbl « Mierscher Musek »

– BUDGET

Le conseil communal arrête

- a) les services ordinaire et extraordinaire du budget rectifié 2015 à l'unanimité des membres.
- b) le service ordinaire du budget 2016 à l'unanimité des membres.
- c) le service extraordinaire du budget 2016 avec 9 voix oui contre 4 voix non.

Le détail du budget est repris dans un article séparé.

– PERSONNEL COMMUNAL

- a) Le conseil communal fixe à l'unanimité les effectifs du cadre fermé des carrières hiérarchisées (carrière de l'ingénieur, de l'ingénieur-technicien, du rédacteur, du technicien diplômé, de l'expéditionnaire administratif, de l'expéditionnaire technique, de l'artisan) pour l'année 2016.
- b) Le conseil communal arrête à l'unanimité le cadre des salariés communaux à tâche manuelle sous le statut du contrat collectif au nombre de 59 postes (aide ouvrier, ouvrier, ouvrier à tâche artisanale, ouvrier qualifié, ouvrier avec CATP).

– COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS

Le conseil communal, avec 9 voix oui et 4 abstentions,

- a) désigne M. Michel Malherbe, salarié, domicilié à Schoenfels, candidat au poste de bourgmestre à proposer à la nomination par le Grand-Duc.
- b) désigne M. Henri Krier, salarié, domicilié à Beringen, candidat au poste d'échevin à proposer à la nomination par le ministre de l'Intérieur.

– COMMUNICATIONS DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS



Séance du 4 janvier 2016

Présences: MM. A. Henkel, bourgmestre
M. Reiland et M. Malherbe, échevins
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger,
J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, H. Krier,
A. Toussaint, M. Weiler, conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

– URBANISME

Le conseil communal décide à l'unanimité

- a) d'approuver le projet d'aménagement particulier (PAP) concernant la construction de sept unités de logement, dont une maison unifamiliale isolée et six maisons unifamiliales jumelées sur des fonds inscrits au cadastre de la commune de Mersch, section F de Reckange, au lieu-dit «rue Camille Kleber» phase III, présenté par le bureau e-cone de Mersch pour le compte de la société Centara S.à r.l. de Mersch, sous les conditions suivantes:

- d'augmenter le recul latéral des maisons projetées sur les lots 3 et 4 d'un mètre (de 3 à 4 mètres) par rapport à la limite des parcelles.
- de supprimer sur la partie graphique du PAP les quadrilatères «abris de jardin».
- d'imposer à l'initiateur du projet le paiement d'une indemnité compensatoire à la commune pour le financement des infrastructures à envisager dans l'intérêt des habitants du quartier.

Une convention entre la société Centara S.à r.l. de Mersch et le collège des bourgmestre et échevins réglera les conditions et modalités de réalisation du projet. Cette convention sera soumise ensemble avec le projet d'exécution à l'approbation du conseil communal et du ministre de l'Intérieur.

- b) d'approuver le projet d'aménagement particulier concernant une modification du PAP approuvé concernant des fonds sis dans la section D de Beringen au lieu-dit «rue Wenzel» et «im Reuteschberg» et notamment le réaménagement des lots 06 et 10 à 16 de ce PAP qui consiste exclusivement en un nouveau morcellement (réduction des surfaces) des terrains à bâtir, présenté par le bureau e-cone S.à r.l. de Mersch pour le compte de la société Longchamp S.à r.l. de Mersch.
- c) de donner son accord au sujet du projet d'aménagement général (PAG) de sorte que le collège des bourgmestre et échevins peut procéder aux consultations prévues aux articles 11 et 12 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

– OFFICE SOCIAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) le budget rectifié définitif de l'exercice 2015 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	713.603,47 €	5.070,95 €
Dépenses:	663.865,71 €	2.899,00 €
Boni:	49.737,76 €	2.171,95 €
Boni compte 2014:	91.700,27 €	72.795,23 €
Boni général:	141.438,03 €	74.967,18 €

La part de la commune de Mersch s'élève à 125.346,61 € au service ordinaire et à 860,00 € au service extraordinaire (fonds de roulement).

- a) le budget définitif de l'exercice 2016 de l'office social de Mersch, dont le tableau récapitulatif se présente de la manière suivante:

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes:	804.450,94 €	4.725,95 €
Dépenses:	779.810,94 €	2.554,00 €
Boni:	24.640,00 €	2.171,95 €
Boni fin 2015:	141.438,03 €	74.967,18 €
Boni général:	166.078,03 €	77.139,13 €

La part de la commune de Mersch s'élève à 144.458,16 € au service ordinaire et à 1.010,00 € au service extraordinaire (fonds de roulement).

– CIRCULATION

Le conseil communal

- a) décide à l'unanimité de modifier l'article 10 point e) «Stationierungsverbot mit Zusatztafel mit dem Symbol "körperlich behinderte Person", der Aufschrift "excepté handicapés physiques" und der Zahl der betroffenen Plätze» comme suit:
ajouter sous Mersch:
- Centre Marisca, Parkplatz (1 Stellplatz)
 - Rue de Colmar-Berg, vor dem Haus Nr. 34 (1 Stellplatz)
- b) confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– COMMUNICATIONS DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

Redaktionsschluss Nr. 116 25. Abrëll 2016

Aus organisatoresche Grënn wiere mir Iech alleguer dankbar,

wann Dir dësen Delai géift respektéieren

an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichter.



Séance du 25 janvier 2016

Présences: MM. A. Henkel, bourgmestre
M. Reiland et M. Malherbe, échevins
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger,
J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, H. Krier,
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

– CONSEIL COMMUNAL

Après l'assermentation du nouveau conseiller communal Guy Weiler (déi gréng) le conseil communal dresse le tableau de présence des membres du conseil communal comme suit:

	date d'entrée	rang d'ancienneté
HENKEL Albert	1982	1
KREMER Alex	1994	2
MALHERBE Michel	1996	3
KRIER Henri	2000	4
BRANDENBURGER Jo	2005	5
REILAND Michel	2009	6
BERINGER Romain	2011 (1.550 voix)	7
WEILER Mariette	2011 (1.080 voix)	8
FELLER-WILMES Joëlle	2011 (967 voix)	9
HAUBRICH-SCHANDELER Christiane	2011 (958 voix)	10
TOUSSAINT Abby	2011 (935 voix)	11
GRAAS Tom	2014	12
WEILER Guy	2016	13

– COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité

- d'accepter la démission de M. Rached El Mostafa comme membre effectif étranger de la commission d'intégration.
- d'accepter la démission de M. Michel Malherbe (DP) comme membre-président de la commission des bâtisses.
- de nommer M. Alexander Jolivet (déi gréng) comme membre dans la commission des fêtes.
- de nommer M. Guy Weiler (déi gréng) comme membre de l'équipe climat.
- de remplacer M. Nicky Scheffen par M. Yves Strotz comme représentant du service technique dans la commission des fêtes.
- de remplacer M. Albert Henkel (DP) par M. Michel Malherbe (DP) comme président de la commission scolaire.
- de remplacer M. Albert Henkel (DP) par M. Michel Malherbe (DP) comme président de la commission des loyers.
- de remplacer M. Albert Henkel (DP) par M. Michel Malherbe (DP) comme représentant dans la convention Vallée de l'Alzette.
- de nommer M. Serge Dohm (DP) comme membre-président de la commission des bâtisses.
- de nommer M. Daniel Marques (DP) comme membre suppléant de nationalité luxembourgeoise dans la commission d'intégration.

– RÈGLEMENT-TAXE

Le conseil communal décide à l'unanimité

- d'ajouter dans le règlement-taxé sous le chapitre «Taxes de Chancellerie» la taxe suivante:

28. lecteur de cartes d'identité 30,00 €.

- de modifier le règlement-taxé comme suit:

Chapitre 0734: Enlèvement des ordures:

A) Enlèvement des ordures ménagères:

- enlèvement des objets encombrants sur commande/ par kg 0,35 €.

Les autres dispositions du règlement-taxé restent valables.

– SUBSIDES

Le conseil communal décide d'accorder

- avec 12 voix oui et une abstention un subside de 2.000,00 € au Mouvement écologique pour l'organisation de la 21e édition de la journée «Alles op de Velo» entre Mersch et Mamer le 17 juillet 2016, sous condition que les associations merschoises soient exemptées du droit de participation.
- à l'unanimité un subside de 1.457,50 € à la Ligue Médico-Sociale pour l'organisation de la médecine scolaire durant l'année scolaire 2014/2015.

– FINANCES COMMUNALES

- Le bourgmestre présente et explique le plan pluriannuel de financement (PPF) des années 2017 à 2019. Le conseil communal prend connaissance des données financières.
- Le conseil communal décide à l'unanimité
 - d'augmenter le crédit inscrit au budget de 2016 à l'article «Emprunts auprès des établissements de crédit» de 100.000,00 € pour le porter à 3.000.000,00 €.
 - d'augmenter le crédit inscrit au budget de 2016 à l'article «Extension et modernisation du réseau de l'antenne collective - travaux de génie civil» de 50.000,00 € pour le porter à 100.000,00 €.
 - d'augmenter le crédit inscrit au budget de 2016 à l'article «Finissage de trottoirs et de rues» de 25.000,00 € pour le porter à 325.000,00 €.
 - d'augmenter le crédit inscrit au budget de 2016 à l'article «Remplacement de mâts et de lampadaires de l'éclairage public» de 50.000,00 € pour le porter à 130.000,00 €.
 - d'augmenter le crédit inscrit au budget de 2016 à l'article «Réaménagement du Hall Irbicht à Beringen» de 40.000 € pour le porter à 150.000,00 €.

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de cession du 18 décembre 2015 par lequel l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg vend à la commune la parcelle de terrain, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch au lieu-dit «square Princesse Marie-Astrid», d'une contenance de 16,39 a au prix total de 72.116,00 €.

– ZONES DE PROTECTION

Le conseil communal, à l'unanimité et sous réserve de certaines dispositions, avise favorablement le projet de règlement grand-ducal portant création de zones de protection autour des captages d'eau souterraine Dreibuieren, Débicht et Laangegronn situées sur les territoires des communes de Mersch, Fischbach, Larochette et Lintgen.

– DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité



- a) le devis pour l'aménagement d'un fossé ouvert et d'une canalisation des eaux pluviales entre les rues Lohrbierg et Mère Teresa à Mersch au montant de 68.000,00 € TTC.
- b) le devis pour le renouvellement de certaines infrastructures dans les rues Wenzel, Am Kaesch, Irbicht et d'Ettelbruck à Beringen au montant total de 260.000,00 € TTC.

PAP BERINGEN

Le conseil communal, avec 8 voix oui et 4 abstentions, décide de préciser la délibération du conseil communal du 14 octobre 2015 portant approbation du projet d'aménagement particulier sis au lieu-dit « rue Irbicht » à Beringen pour compte de la société Irbicht Immobilière S.A. de la manière suivante:

- les réclamations présentées sont recevables en la forme.
- certaines réclamations présentées sont recevables quant au fond de sorte que les conditions fixées dans la délibération du 14 octobre 2015 précitée en tiennent compte; il s'agit des nuisances pouvant résulter des activités admises dans la zone et du trafic motorisé dans la rue Irbicht; c'est pourquoi les activités admises dans la zone ont été limitées, certaines activités ont été exclues, des

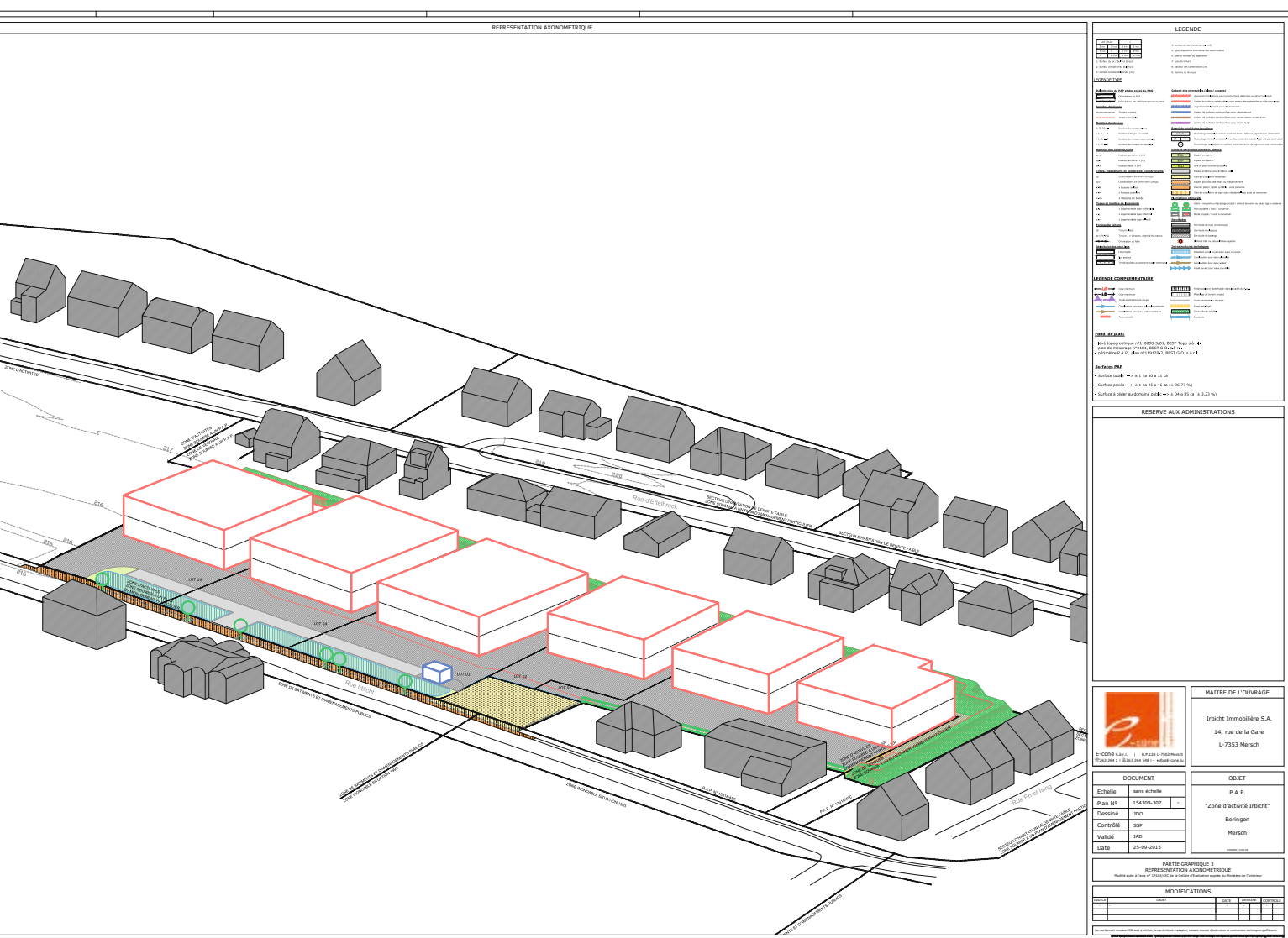
activités susceptibles de n'engendrer que peu de trafic motorisé dans la rue Irbicht ont été prescrites et le gabarit projeté pour l'un des immeubles a été réduit.

- l'indemnité compensatoire imposée à l'initiateur du projet sera destinée au financement des infrastructures à envisager dans l'intérêt des habitants du quartier, notamment pour la construction d'une liaison routière vers le giratoire prévu dans le cadre de la nouvelle liaison routière Mierscherbiert - Beringen/Moesdorf, afin de permettre un délestage du trafic motorisé dans la rue Irbicht respectivement la rue d'Ettelbruck à Beringen.

CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

COMMUNICATIONS DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS



Projet d'aménagement particulier relatif à la réalisation d'une zone d'activités de type artisanale, agro-alimentaire, commerciale ou tertiaire avec 6 bâtiments sur 5 lots sur un fonds, au lieu-dit «rue Irbicht», sis dans la section D de Beringen, inscrit au cadastre sous le numéro 482/2653

Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

Gemeinderatssitzung vom 18. November 2015

Anwesend: HH. A. Henkel, Bürgermeister
M. Reiland und M. Malherbe, Schöffen
HH./Damen C. Bemtgen, R. Beringer,
J. Brandenburger, J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, H. Krier, A. Toussaint,
M. Weiler (Punkte 3-4), Gemeinderäte/
Gemeinderätinnen
Hr. L. Wantz, Sekretär

Abwesend (entsch.): Hr. A. Kremer, Gemeinderat, Fr. M.
Weiler (Punkte 1-2), Gemeinderätin

– GEMEINDEPERSONAL

- a) Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom neuen Organigramm des technischen Dienstes und des Regiebetriebs. Dieses Organigramm gilt ab dem 1. Januar 2016.
- b) Der Gemeinderat beschließt einstimmig:
- den freien Handwerkerposten unter dem Statut des Gemeindebeamten, bedingt durch die Pensionierung von Hrn. Paul Hippertchen, abzuschaffen.
 - einen unqualifizierten Handwerkerposten in der Laufbahn B des Kollektivvertrags der Staatsarbeiter zu schaffen.

– ABRECHNUNG DER AUßERGEWÖHNLICHEN ARBEITEN

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Abrechnung folgender außergewöhnlichen Arbeiten zu:

	Kostenvoranschlag inkl. MwSt.	Abrechnung inkl. MwSt.
Verlegen von Gasleitungen	83.000,00 €	68.244,02 €
Erneuerung der elektrischen Anlagen in den Becken und Pumpstationen	30.000,00 €	25.218,50 €
Ersetzen der Masten und Straßenleuchten der öffentlichen Beleuchtung	20.000,00 €	19.442,66 €
Instandsetzung der bestehenden Brücken im Merscher Park	30.000,00 €	29.475,03 €

– GEBÜHRENREGLEMENT

Der Gemeinderat erlässt einstimmig ein Gebührenreglement betreffend die Wiedererlangung von Infrastrukturkosten für ein Grundstück von 11,86 a, eingetragen in der Sektion H von Schönfels. Die Infrastrukturkosten waren von der Gemeinde unter verschiedenen Bedingungen vorgestreckt worden.

– EINNAHMEERKLÄRUNGEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Einnahmeerklärungen für das Jahr 2015 über 4.784.896,60 € an.

– VERDIENSTVOLLE SPORTLER

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Unterstützungsprämie von 5.375,00 € für verdienstvolle Sportler(innen) anzunehmen.

fen. Der Angestellte unterstützt die Unterhaltsmannschaft der öffentlichen Plätze.

- einen zusätzlichen Handwerkerposten (Elektriker) in der Laufbahn E des Kollektivvertrags der Staatsarbeiter zu schaffen. Der Angestellte unterstützt die Unterhaltsmannschaft der Gemeindegebäude.
- dem Verantwortlichen des Regiebetriebs, welcher die administrative, technische und betriebliche Überwachung des Regiebetriebs, unterstützt vom Sekretariat des technischen Dienstes und vom Personalbüro, übernimmt, eine Entschädigung von 42 Indexpunkten zu gewähren, dies ab dem 1. Januar 2016.

– KOSTENVORANSCHLAG

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Kostenvoranschläge an:

- a) die Instandsetzung der bestehenden Brücken im Merscher Park über 25.000,00 € inkl. MwSt.
- b) die Umsetzung verschiedener Maßnahmen im Trinkwassernetz im Rahmen des Labels „Drépsi“ über 82.000,00 € inkl. MwSt.
- c) die Ausdehnung eines Spielplatzes im Merscher Park über 114.000,00 € inkl. MwSt.

– SOZIALAMT

Der Gemeinderat nimmt einstimmig:

- a) den berichtigten Haushalt 2015 des Merscher Sozialamtes an:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	713.603,47 €	5.070,95 €
Ausgaben:	663.865,71 €	2.899,00 €
Boni:	49.737,76 €	2.171,95 €
Boni 2014:	91.700,27 €	72.795,23 €
Boni Ende 2015:	141.438,03 €	74.967,18 €

Der Anteil der Gemeinde Mersch beläuft sich auf 125.346,61 € im ordentlichen Haushalt und auf 860,00 € im außerordentlichen Haushalt (Betriebskapital).

Règlements communaux

Les délibérations du conseil communal ci-après ont été approuvées par arrêté grand-ducal respectivement par Monsieur le Ministre de l'Intérieur comme suit :

Décision conseil communal	Objet:	Date d'approbation:	
18.11.2015	Récupération des frais avancés par la Commune pour la viabilisation d'un terrain à Schoenfels	02.02.2016	15.02.2016
14.12.2015	Redevance eau destinée à la consommation humaine	11.01.2016	18.01.2016
14.12.2015	Redevance assainissement	11.01.2016	18.01.2016
04.01.2016	Modification du règlement général de circulation		04.02.2016
25.01.2016	Prix d'un lecteur de cartes d'identité	04.03.2016	11.03.2016
25.01.2016	Prix de l'enlèvement des objets encombrants		29.02.2016

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités.



b) den Haushalt 2016 des Merscher Sozialamtes an:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	804.450,94 €	4.725,95 €
Ausgaben:	779.810,94 €	2.554,00 €
Boni:	24.640,00 €	2.171,95 €
Boni Ende 2015:	141.438,03 €	74.967,18 €
Allgemeine Boni:	166.078,03 €	77.139,13 €

Der Anteil der Gemeinde Mersch beläuft sich auf 144.458,16 € im ordentlichen Haushalt und auf 1.010,00 € im außerordentlichen Haushalt (Betriebskapital).

– GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- die Demission von Fr. Marie-Jeanne Conter als externes Mitglied der Chancengleichheitskommission.
- die Demission von Hrn. Lucien Schroeder (DP) als Luxemburger Ersatzmitglied der Integrationskommission, dies ab 31. Dezember 2015.
- die Ernennung von Hrn. Olivier Wagner als Luxemburger Ersatzmitglied der Integrationskommission.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- 4 Akte vom 3. November 2015 betreffend die Regularisierung von Emprisen in der Sektion G in Mersch „Rue des Champs“ zum Arpreis von 700,00 €. Hinzu kommen die Verzugszinsen von 5% pro Jahr vom 1. September 1995 bis zum 1. September 2015. Die Akquisitionen werden im Sinne eines gemeinnützigen Zwecks, bestehend in der Neugestaltung der Straße, getätigt.
- 3 Akte vom 3. November 2015 betreffend die Regularisierung von Emprisen in der Sektion H in Schönfels „Rue Tony et Charles Hansen“ und „Rue du Village“ zum Arpreis von 700,00 €. Hinzu kommen die Verzugszinsen von 5% pro Jahr vom 1. September 1995 bis zum 1. September 2015. Die Akquisitionen werden im Sinne eines gemeinnützigen Zwecks, bestehend in der Neugestaltung der Straße, getätigt.
- den Tauschakt vom 3. November 2015, durch welchen Fr. Bous Michelle aus Schönfels der Gemeinde Mersch eine Parzelle von 0,24 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion H in Schoenfels „Rue Tony et Charles Hansen“, zum Arpreis von 700,00 € abtritt. Im Gegenzug tritt die Gemeinde Fr. Bous Michelle Parzellen von 0,15 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion H in Schoenfels „Rue Tony et Charles Hansen“, zum Arpreis von 700,00 € ab. Es bleibt eine Ausgleichszahlung von 63,00 € zugunsten von Fr. Bous.
Der Grundstückstausch wird im Sinne eines gemeinnützigen Zwecks, bestehend in der Anpassung des Grundbesitzes an die reale Situation, getätigt.
- den Tauschakt vom 3. November 2015, durch welchen die Eheleute Marc Kieffer-Simon Lucienne der Gemeinde Mersch Parzellen von 0,25 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Hunnebour“, abtreten. Im Gegenzug tritt die Gemeinde den Eheleuten Marc Kieffer-Simon Lucienne Parzellen von 0,25 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in

Mersch „Hunnebour“, zum Arpreis von 700,00 € ab. Der Tausch findet statt ohne Ausgleichszahlung.

Der Grundstückstausch wird im Sinne eines gemeinnützigen Zwecks, bestehend in der Anpassung des Grundbesitzes an die reale Situation, getätigt.

- den Akt vom 4. November 2015, durch welchen Fr. Schmitz Denise der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 19,55 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion D in Beringen am Ort „Beringen“, für insgesamt 9.775,00 € verkauft.

Das Grundstück wurde im Sinne eines gemeinnützigen Zwecks erworben und dient der Vergrößerung des Freilagers neben der Werkstätte des technischen Dienstes.

- den Akt vom 4. November 2015, durch welchen die Gemeinde Mersch den Eheleuten Kneip Victor-Schmitz Nadine aus Luxemburg ein Grundstück von 1,95 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion D in Beringen „Rue Wenzel“, für insgesamt 9.775,00 € verkauft.

Die Aktkosten gehen zulasten des Käufers.

- die am 19. Oktober 2014 unterzeichnete Vertragsänderung zum Klimapakt.

- 2 Grabnutzungsrechte über 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof.

- die Konventionen vom 19. Oktober 2015, welche die Finanzierung der Führerscheine C und C+E der Herren Rocha de Sousa Sergio und Grund Steve, Mitglieder der Merscher Feuerwehr, regeln.

- die Konvention vom 4. November 2015, durch welche das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Tüntingen, in seiner Rolle als GAL Leader Lëtzebuerg West, der Gemeinde Mersch gegen Entgelt einen Teil der Arbeitsleistung seiner Mitarbeiterin Sarah Mathieu im Rahmen des BEST-project zur Verfügung stellt. Dieses Projekt fördert einen gemeinschaftsübergreifenden, umweltverträglichen Tourismus der 7 Ortschaften Be(h)ringe(n).

- die Konvention vom 12. November 2015, durch welche der Luxemburger Staat der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 5,45 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Rue de la Gare“, zur Verfügung stellt.

Die ursprüngliche Geltungsdauer der Konvention beträgt 3 Jahre ab dem 1. November 2015, kann jedoch um jeweils 1 Jahr verlängert werden, mit der Möglichkeit einer Kündigung des Übereinkommens mit einer Kündigungsfrist von 3 Monaten.

Die Gemeinde Mersch entrichtet eine symbolische Jahresgebühr von 100,00 €.

- die Konvention vom 12. Oktober 2015, durch welche Fr. Penning Sophie aus Moesdorf es dem interkommunalen Syndikat Sicon-Zentrum erlaubt, auf ihrem Grundstück in Moesdorf „oben auf dem Kreuzweg“ Hochstammobstbäume (ein Baum pro Ar) zu pflanzen und zu unterhalten.

– VERKEHR:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

Gemeinderatssitzung vom 8. Dezember 2015

Anwesend: HH. A. Henkel, Bürgermeister
M. Reiland und M. Malherbe, Schöffen
HH./Damen C. Bemtgen, R. Beringer,
J. Brandenburger (Punkte 2-4), J. Feller-Wilmes,
T. Graas, C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,
H. Krier, A. Toussaint, M. Weiler (Punkte 3-4),
Gemeinderäte/Gemeinderätinnen
Hr. L. Wantz, Sekretär

Abwesend (entsch.): Hr. J. Brandenburger (Punkt 1),
Gemeinderat, Fr. M. Weiler (Punkte
1-2), Gemeinderätin

– HAUSKOLLEKTEN

Der Gemeinderat gestattet einstimmig:

- der „Mierscher Musek“ eine Hauskollekte bei Gelegenheit des traditionellen „Hämmelsmarsch“ am Kirmeswochenende in den verschiedenen Ortschaften der Gemeinde Mersch im Laufe des Jahres 2016 durchzuführen.
- den verschiedenen Organisatoren in den jeweiligen Ortschaften der Gemeinde eine Hauskollekte bei Gelegenheit des Burgbrennens am Wochenende des 13. und 14. Februar 2016 durchzuführen.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- den Akt vom 26. Oktober 2015, durch welchen die Société anonyme Movilliat Terrains SA der Gemeinde Mersch kostenlos ein Grundstück von 1,02 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion H in Schönfels „Rue du Château“, betreffend den Straßenausbau mit Bürger-

steig des PAP-Projekts „Rue du Château“ in Schönfels, abtritt.

- den Akt vom 30. November 2015, durch welchen die Gemeinde Mersch Hr. Mendolia Roberto, wohnhaft in Luxemburg Stadt, ein Grundstück von 0,44 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion E in Rollingen „Rue Grendel“, für insgesamt 15.400,00 € (35.000,00 €/a) verkauft. Die Aktkosten trägt der Käufer.
- die Konvention vom 23. November 2015, durch welche H. Henkel Albert es dem interkommunalen Syndikat Sicona Zentrum erlaubt, auf seinem Grundstück in Mersch „Geistack“ insgesamt 10 Hochstammbäume (1 Baum pro Ar) zu pflanzen und zu unterhalten.
- die Konvention, durch welche die Association N. Arend & C. Fischbach SA aus Mersch es dem interkommunalen Syndikat Sicona Zentrum erlaubt, auf ihrem Grundstück in Moesdorf „oben dem Kreuzweg“ 7 Hochstammbäume (1 Baum pro Ar) zu pflanzen und zu unterhalten.

– BUDGET

Das rektifizierte Budget 2015 und das Budget 2016 werden in einer Power-Point-Präsentation vom Bürgermeister vorgestellt. Diskussion und Abstimmung in der nächsten Gemeinderatssitzung vom Montag, 14. Dezember 2015.

– VERKEHR:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE**Gemeinderatssitzung vom 14. Dezember 2015**

Anwesend: HH. A. Henkel, Bürgermeister
M. Reiland und M. Malherbe, Schöffen
HH./Damen C. Bemtgen, R. Beringer,
J. Brandenburger, J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler (Punkte 3-9),

A. Kremer, H. Krier, A. Toussaint, M. Weiler,
Gemeinderäte/Gemeinderätinnen
Hr. L. Wantz, Sekretär

Abwesend (entsch.): Fr. C. Haubrich-Schandeler (Punkte
1-2), Gemeinderätin

– GEBÜHRENREGLEMENT

- Der Gemeinderat ändert mit 8 Jastimmen und 4 Enthaltungen die Trinkwasserverbrauchsgebühr wie folgt:

Trinkwasserverbrauchsgebühr (exkl. MwSt.)							
	feste Komponente (€/Jahr)						variable Komponente (€/m³)
Durchmesser Zähler	20 mm	25 mm	32 mm	40 mm	50 mm	80 mm	
Haushaltssektor	90,00	112,50	144,00	180,00	225,00	360,00	2,60
Industriesektor	270,00	337,50	432,00	540,00	615,00	1.080,00	1,60
Agrarsektor	180,00	225,00	288,00	360,00	450,00	720,00	1,95

- Alle aufgeführten Gebühren sind ohne Mehrwertsteuer angegeben.
- Die Entnahmegebühr ist einbegriffen.
- Ausnahmen laut Artikel 12 (Abschnitt 4) der Wasserrahmenrichtlinie:
Für Agrargebäude mit Wohnungen mit nur einem Wasserzähler wird eine Pauschale von 150 m³ Trinkwasser pro Einheit nach dem Haushaltssektor berechnet.



- b) Der Gemeinderat legt einstimmig die Abwassergebühr wie folgt fest:

Abwassergebühr		
	fixe Komponente (€/Jahr)	variable Komponente (€/m³)
Haushaltssektor	1EH = 30 €	2,80
Industriesektor	1EH = 40 €	1,60
Agrarsektor	1EH = 30 €	2,20

- Die Wasserabweisungsgebühr ist einbegriffen.
- Die Gebühr entspricht dem pro m³ berechneten Trinkwasser, welches ins Kanalisationsnetz eingeleitet wird.
- Der feste Teil ist proportional zum Durchschnitt der Personenäquivalente.
- Eine Wohnungseinheit entspricht 2,5 durchschnittlichen Personenäquivalenten.
- Für jede zugeordnete Einheit oder für jede andere Bestimmung betreffend die Abwässer wird eine Tabelle angewandt, um die durchschnittlichen Personenäquivalente zu ermitteln.

Ausnahmen zur Wasserrahmenrichtlinie (Artikel 12 Abschnitt 4):

- Die Lebensmittelindustrie zahlt die realen Kosten ihrer Verschmutzungsbelastung, welche durch analytische Messungen unter Kontrolle der zuständigen staatlichen Instanzen und des Syndikats SIDERO ermittelt werden.
- Für Agrargebäude mit Wohnungen, die mit einem einzigen Wasserzähler versehen und an das Kanalisationsnetz angeschlossen sind, wird eine Pauschale von 150 m³ Trinkwasser pro Einheit nach dem Haushaltssektor berechnet.
- Für Wohngebäude mit eigener Wasserzulieferung, die an das Kanalisationsnetz angeschlossen sind, wird eine Pauschale von 150 m³ Trinkwasser pro Einheit nach dem Haushaltssektor berechnet.

– SOZIALAMT

Die endgültige Fassung des berichtigten Haushalts 2015 und des Haushalts 2016 wird auf eine spätere Sitzung vertagt.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Verkaufsakt vom 7. Dezember 2015 an, durch welchen die Gemeinde Mersch von Fr. Mersch Annette, verh. Vollemann, wohnhaft in Rollingen, 2 Grundstücke von 3,05 a erwirbt, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch „Rue d'Arlon“ und „Schmitzpesch“, für insgesamt 6.178,32 €.

Dieser Erwerb dient dem Bau einer Verbindungsstraße zwischen der „Rue d'Arlon“ und der „Rue des Prés“. Die Aktkosten sind zulasten des Käufers.

– GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) die Demission von Hrn. Ribau Paul (déi gréng) als Mitglied der Festkommission und der Klimagruppe.
- b) die Demission von Hrn. Melan Cyril als Luxemburger Ersatzmitglied der Integrationskommission.
- c) die Demission von Hrn. Haber Roland als Vertreter des Tennis Club Mersch in der Sportkommission.
- d) die Ernennung von Hrn. Bamberg Marcel als Luxemburger Ersatzmitglied der Integrationskommission.
- e) die Ernennung von Fr. Hübsch Edmée als Vertreterin des Tennis Club Mersch in der Sportkommission.

– REGIONALKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat bestimmt einstimmig folgende Delegierte für die Aufsichtskommission der Musikschule „Regional Musikschoul Uelzechtdall“:

- Reiland Michel, Schöffe
- Schaefer Lucien, Präsident der „Mierscher Musek“

– BUDGET

Der Gemeinderat hält fest:

- a) den rektifizierten ordentlichen und außerordentlichen Haushalt 2015 einstimmig
- b) den ordentlichen Haushalt 2016 einstimmig
- c) den außerordentlichen Haushalt 2016 mit 9 Jastimmen gegen 4 Neinstimmen.

Dem Budget ist ein eigenes Kapitel gewidmet.

– GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat legt einstimmig die einzelnen Posten in den verschiedenen Beamtenlaufbahnen fest und hält ebenfalls einstimmig den Kader von 59 handwerklichen Arbeitnehmern unter dem Statut des Kollektivvertrags fest.

– BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRAT

Der Gemeinderat, mit 9 Jastimmen und 4 Enthaltungen,

- a) bestimmt Hrn. Michel Malherbe, Arbeitnehmer, wohnhaft in Schönfels, als Kandidat für das Amt des Bürgermeisters für die Nominierung durch den Großherzog.
- b) bestimmt Hrn. Henri Krier, Arbeitnehmer, wohnhaft in Beringen, als Kandidat für das Amt des Schöffen für die Nominierung durch den Innenminister.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

Heures d'ouverture des services communaux:

Lundi au vendredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 16.00 heures

Mercredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 19.00 heures

Pendant les jours de fêtes suivants les services communaux resteront fermés/
Wegen der Feiertage bleiben die Gemeindedienste an folgenden Tagen geschlossen:

* Lundi/Montag:	28.03.2016	(Lundi de Pâques/Ostermontag)
* Jeudi/Donnerstag:	05.05.2016	(Ascension/Christi Himmelfahrt)
* Lundi/Montag:	16.05.2016	(Lundi de Pentecôte/Pfingstmontag)
* Mercredi/Mittwoch:	22.06.2016	à partir de/ab 16.00 hrs/Uhr
* Jeudi/Donnerstag:	23.06.2016	(Fête Nationale/Nationalfeiertag)



Gemeinderatssitzung vom 4. Januar 2016

Anwesend: HH. A. Henkel, Bürgermeister
M. Reiland und M. Malherbe, Schöffen
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,
J. Feller-Wilmes, T. Graas, C. Haubrich-Schandeler,
A. Kremer, H. Krier, A. Toussaint, M. Weiler,
Gemeinderäte/Gemeinderätinnen
Hr. L. Wantz, Sekretär

– URBANISMUS

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- a) das Bebauungsprojekt (PAP) betreffend 7 Wohneinheiten (ein alleinstehendes Einfamilienhaus und 6 Doppel-einfamilienhäuser) auf Grundstücken, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion F in Reckingen „Rue Camille Kleber“, anzunehmen. Dieses Projekt (Phase III) wird vom Büro e-cone aus Mersch für die Gesellschaft Centara S.à r.l. aus Mersch vorgestellt, unter folgenden Bedingungen:

- Vergrößern des seitlichen Abstandes der geplanten Häuser auf den Losen 3 und 4 um einen Meter (von 3 auf 4 Meter) im Verhältnis zur Grundstücksgrenze
- Entfernung der Vierecke „Gartenhäuschen“ auf der graphischen Darstellung des PAP
- dem Initiator des Projektes eine Ausgleichszahlung an die Gemeinde aufzuerlegen für die Finanzierung eventueller Infrastrukturen im Interesse der Einwohner des Viertels.

Eine Konvention zwischen der Gesellschaft Centara S.à r.l. aus Mersch und dem Schöffenkollegium regelt die Bedingungen und Modalitäten der Realisierung des Projektes. Diese Konvention unterliegt zusammen mit dem Ausführungsprojekt der Zustimmung durch den Gemeinderat und den Innenminister.

- b) ein Bebauungsprojekt betreffend eine Abänderung des schon genehmigten PAP anzunehmen. Es geht hier um eine Neugestaltung von Grundstücken (Lose 6 und 10 bis 16 des PAP), eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion D in Beringen „Rue Wenzel“ und „im Reuteschberg“, die in einer neuen Aufteilung (Verkleinerung der Fläche) der Bauplätze besteht. Vorgestellt wurde das Projekt durch das Büro e-cone aus Mersch für die Gesellschaft Longchamp S.à r.l. aus Mersch.
- c) seine Zustimmung betreffend den allgemeinen Bebauungsplan (PAG) zu geben, damit das Schöffenkollegium die in den Artikeln 11 und 12 des geänderten Kommunalplanungs- und Stadtentwicklungsgesetzes vom 19. Juli 2004 vorgesehenen Konsultationen aufnehmen kann.

– SOZIALAMT

Der Gemeinderat stimmt einstimmig:

- a) dem berichtigten definitiven Haushalt 2015 des Merscher Sozialamtes zu:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	713.603,47 €	5.070,95 €
Ausgaben:	663.865,71 €	2.899,00 €
Boni:	49.737,76 €	2.171,95 €
Boni 2014:	91.700,27 €	72.795,23 €
Allgemeine Boni:	141.438,03 €	74.967,18 €

Der Anteil der Gemeinde Mersch beläuft sich auf 125.346,61 € im ordentlichen Teil und auf 860,00 € im außerordentlichen Teil (Betriebskapital).

- b) dem definitiven Haushalt 2016 des Merscher Sozialamtes zu:

	ordentlicher Teil	außerordentlicher Teil
Einnahmen:	804.450,94 €	4.725,95 €
Ausgaben:	779.810,94 €	2.554,00 €
Boni:	24.640,00 €	2.171,95 €
Boni Ende 2015:	141.438,03 €	74.967,18 €
Allgemeine Boni:	166.078,03 €	77.139,13 €

Der Anteil der Gemeinde Mersch beläuft sich auf 144.458,16 € im ordentlichen Teil und auf 1.010,00 € im außerordentlichen Teil (Betriebskapital).

– Verkehr

Der Gemeinderat

- a) beschließt einstimmig den Artikel 10 Punkt e) „Stationierungsverbot mit Zusatztafel mit dem Symbol ‚körperlich behinderte Person‘, der Aufschrift ‚excepté handicapés physiques‘ und der Zahl der betroffenen Plätze“ wie folgt zu ändern:

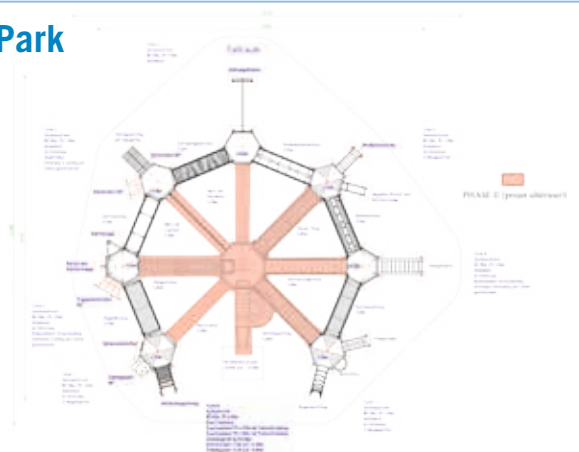
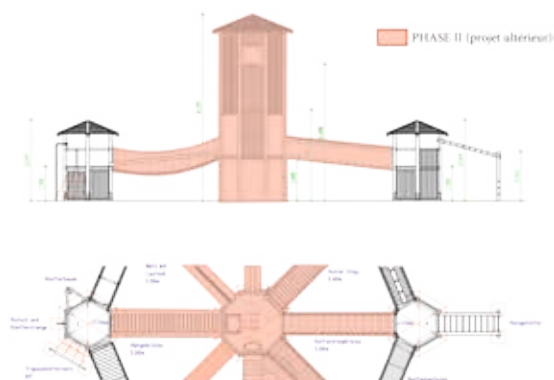
unter Mersch beifügen:

- Centre Marisca, Parkplatz (1 Stellplatz)
- Rue de Colmar-Berg, vor dem Haus Nr. 34 (1 Stellplatz)

- b) bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

Ausdehnung eines Spielplatzes im Merscher Park



Gemeinderatssitzung vom 25. Januar 2016

Anwesend: HH. A. Henkel, Bürgermeister
M. Reiland und M. Malherbe, Schöffen
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,
J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer, H. Krier,
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler,
Gemeinderäte/Gemeinderätinnen
Hr. L. Wantz, Sekretär

– GEMEINDERAT

Nach der Vereidigung des neuen Gemeinderatsmitgliedes Guy Weiler (déi gréng) legt der Gemeinderat die Liste (Rangordnung) der Gemeinderätinnen und -räte wie folgt fest:

	Eintritt	Rang Dienstalter
HENKEL Albert	1982	1
KREMER Lex	1994	2
MALHERBE Michel	1996	3
KRIER Henri	2000	4
BRANDENBURGER Jo	2005	5
REILAND Michel	2009	6
BERINGER Romain	2011 (1.550 Stimmen)	7
WEILER Mariette	2011 (1.080 Stimmen)	8
FELLER-WILMES Joëlle	2011 (967 Stimmen)	9
HAUBRICH-SCHANDELER Christiane	2011 (958 Stimmen)	10
TOUSSAINT Abby	2011 (935 Stimmen)	11
GRAAS Tom	2014	12
WEILER Guy	2016	13

– GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- die Demission von Hrn. Rached El Mostafa als ausländisches Vollmitglied der Integrationskommission.
- die Demission von Hrn. Michel Malherbe (DP) als Mitglied und Präsident der Bautenkommission.
- die Ernennung von Hrn. Alexander Jolivet (déi gréng) als Mitglied der Festkommission.
- die Ernennung von Hrn. Guy Weiler (déi gréng) als Mitglied der Klimagruppe.
- Hrn. Nicky Scheffen durch Hrn. Yves Strotz als Vertreter des Technischen Dienstes in der Festkommission zu ersetzen.
- Hrn. Albert Henkel (DP) durch Hrn. Michel Malherbe (DP) als Präsident der Schulkommission zu ersetzen.
- Hrn. Albert Henkel (DP) durch Hrn. Michel Malherbe (DP) als Präsident der Mietkommission zu ersetzen.
- Hrn. Albert Henkel (DP) durch Hrn. Michel Malherbe (DP) als Vertreter in der Konvention „Vallée de l'Alzette“ zu ersetzen.
- die Ernennung von Hrn. Serge Dohm (DP) als Mitglied und Präsident der Bautenkommission.
- die Ernennung von Hrn. Daniel Marques (DP) als Luxemburger Ersatzmitglied der Integrationskommission.

– GEBÜHRENREGLEMENT

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig:

- im Gebührenreglement Kapitel „Kanzleigebühren“ folgende Gebühr hinzuzufügen:
28. Lesegerät für Personalausweise 30,00 €.
- das Gebührenreglement wie folgt abzuändern:
Kapitel 0734: Abfallbeseitigung:
A) Abfallbeseitigung:
5. Beseitigung des Sperrmülls auf Bestellung/pro kg 0,35 €
Die sonstigen Bestimmungen des Gebührenreglements werden beibehalten.

– SUBSIDIEN

Der Gemeinderat stimmt

- mit 12 Jastimmen und einer Enthaltung folgendem Subsid zu:
 - Mouvement écologique: 2.000,00 € für die Organisation der 21. Ausgabe von „Alles op de Velo“ zwischen Mersch und Mamer am 17. Juli 2016, unter der Bedingung, dass die Merscher Vereine keine Beteiligungskosten leisten müssen.
- einstimmig folgendem Subsid zu:
 - Ligue Médico-Sociale: 1.457,50 € für die Organisation der Schulmedizin während des Schuljahrs 2014/2015.

– GEMEINDEFINANZEN

- Der Bürgermeister erklärt den mehrjährigen Finanzplan (PPF) der Gemeinde. Der Gemeinderat nimmt die Finanz Eckdaten der Jahre 2017 bis 2019 zur Kenntnis.
- Der Gemeinderat entscheidet einstimmig:
 - den im Budget 2016 eingeschriebenen Kredit zum Artikel „Darlehen von Kreditinstituten“ um 100.000,00 € auf 3.000.000,00 € heraufzusetzen.
 - den im Budget 2016 eingeschriebenen Kredit zum Artikel „Ausweitung und Modernisierung der Kollektivantenne - Bauarbeiten“ um 50.000,00 € auf 100.000,00 € heraufzusetzen.
 - den im Budget 2016 eingeschriebenen Kredit zum Artikel „Fertigstellung von Bürgersteigen und Straßen“ um 25.000,00 € auf 325.000,00 € heraufzusetzen.
 - den im Budget 2016 eingeschriebenen Kredit zum Artikel „Ersetzen der Masten und Straßenleuchten der öffentlichen Beleuchtung“ um 50.000,00 € auf 130.000,00 € heraufzusetzen.
 - den im Budget 2016 eingeschriebenen Kredit zum Artikel „Neugestaltung der Halle Irbicht in Beringen“ von 40.000,00 € auf 150.000,00 € heraufzusetzen.

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Verkaufsakt vom 18. Dezember 2015 an, durch welchen der Luxemburger Staat der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 16,39 a, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch, Square Princesse Marie-Astrid, für insgesamt 72.116,00 € verkauft.

– SCHUTZZONEN

Einstimmig begutachtet der Gemeinderat den großherzoglichen Verordnungsentwurf, der Schutzzonen um die Grundwasserquellen Dreibuuren, Débicht und Laangegronn vorsieht, positiv, vorbehaltlich bestimmter Vorschriften. Diese Grundwasserquellen liegen auf dem Gebiet der Gemeinden Mersch, Fischbach, Larochette und Lintgen.

– KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Kostenvoranschläge an:

- a) das Anlegen eines offenen Grabens und einer Regenwasserkanalisation zwischen der „Rue Lohrbierg“ und der „Rue Mère Teresa“ für insgesamt 68.000,00 € inkl. MwSt.
- b) die Erneuerung bestimmter Infrastrukturen in den Straßen Wenzel, Am Kaesch, Irbicht und Ettelbruck in Beringen für insgesamt 260.000,00 € inkl. MwSt.

– PAP BERINGEN

Der Gemeinderat präzisiert mit 8 Jastimmen und 4 Enthaltungen das Sitzungsprotokoll des Gemeinderates vom 14. Oktober 2015 betreffend den Bebauungsplan in der „Rue Irbicht“ in Beringen für die Gesellschaft Irbicht Immobilière S.A.:

- Die vorgelegten Beschwerden sind in der Form zulässig.
- Verschiedene Beschwerden sind inhaltlich zulässig, so dass die im Sitzungsprotokoll festgehaltenen Bedingungen berücksichtigt werden. Es handelt sich um Belastungen, die infolge der zugelassenen Aktivitäten in der Zone und des motorisierten Verkehrs in der „Rue Irbicht“ auftreten können.

nen. Deshalb wurden die in der Zone erlaubten Aktivitäten begrenzt, verschiedene wurden ausgeschlossen, andere Aktivitäten, die nur wenig motorisierten Verkehr in der „Rue Irbicht“ nach sich ziehen, wurden vorgeschrieben, die vorgesehene Größe eines Gebäudes wurde reduziert.

- die Ausgleichsentschädigung, welche dem Initiator des Projekts auferlegt wurde, dient der Finanzierung einer Straßenverbindung zu einem Kreisverkehr, der im Zusammenhang mit der neuen Straßenverbindung Mierscherbierg – Beringen/Moesdorf vorgesehen ist, dies im Interesse der Einwohner des Viertels. Dies erlaubt nämlich eine Verkehrsbelastung in der „Rue Irbicht“ und in der „Rue d'Ettelbruck“ in Beringen.

– VERKEHR:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

Vacance de poste

L'administration communale engage

un (1) ouvrier (m/f) avec CATP dans la branche électricien

pour l'équipe entretien des bâtiments communaux

Attributions:

- Tous les travaux généralement quelconques et plus spécialement les travaux en relation avec la gestion des bâtiments communaux

Conditions:

- Excellentes connaissances en matière de courant faible/basse tension
- Connaissance des outils informatiques usuels et systèmes bus bâtiments
- Esprit d'équipe
- Capacité de travailler de façon autonome
- Permis de conduire catégorie B

L'intéressé est tenu de travailler partiellement suivant un horaire irrégulier. Il sera aussi tenu d'assurer des permanences en dehors des heures de travail.

La possession du permis de conduire CE sera considéré comme avantage.

La rémunération se fait d'après les stipulations du contrat collectif des ouvriers de l'Etat, carrière E.

Le cas échéant, le candidat doit se soumettre à un examen pratique.

Les demandes sont à adresser au soussigné collègue des bourgmestre et échevins, B.P. 93, L-7501 Mersch **pour le 22 avril 2016 au plus tard** avec les pièces suivantes:

- 1) un extrait récent de l'acte de naissance;
- 2) un extrait récent du casier judiciaire;
- 3) un curriculum vitae détaillé avec photo;
- 4) une copie du diplôme.

un ouvrier dans la carrière B

du contrat collectif des ouvriers de l'Etat,

pour l'équipe entretien places publiques/verdures/transports

Attributions:

- Tous les travaux généralement quelconques

Conditions:

- Permis de conduire catégorie B, CE

L'intéressé est tenu de travailler partiellement suivant un horaire irrégulier. Il sera aussi tenu d'assurer des permanences en dehors des heures de travail.

Une préférence sera donnée aux intéressés ayant des expériences dans le métier du mécanicien.

La rémunération se fait d'après les stipulations du contrat collectif des ouvriers de l'Etat, carrière B.

Le cas échéant, le candidat doit se soumettre à un examen pratique.

Les demandes sont à adresser au soussigné collègue des bourgmestre et échevins, B.P. 93, L-7501 Mersch **pour le 22 avril 2016 au plus tard** avec les pièces suivantes:

- 1) un extrait récent de l'acte de naissance;
- 2) un extrait récent du casier judiciaire;
- 3) un curriculum vitae détaillé avec photo.

Pour des informations supplémentaires, les personnes intéressées pourront s'adresser au service technique communal (Tél. 325023-320).





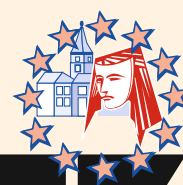
Autorisations de bâtir délivrées en novembre 2015 - février 2016



Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
ECM Promotions SARL	rue de Pettingen 2 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale en bande
GP Global SARL	rue de Pettingen 10 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale en bande
ECM Promotions SARL	rue de Pettingen 4 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale en bande
ECM Promotions SARL	rue de Pettingen 6 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale en bande
ECM Promotions SARL	rue de Pettingen 8 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale en bande
GP Global SARL	rue de Pettingen 12 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale en bande
GP Global SARL	rue de Pettingen 14 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale en bande
GP Global SARL	rue de Pettingen 16 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale en bande
MEISSE Edouard	am Laaspesch 6 • L-7462 Moesdorf	construire un garage dans le recul latéral droit
TOISUL-BEELER Guy	rue Alphonse Sinner 1 • L-7546 Rollingen	agrandir et transformer une maison unifamiliale isolée
MAISONS LOGINTER SARL	rue Marcel Erpelding 13 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale jumelée par le garage
DA COSTA RODRIGUES David	rue Grendel 6 • L-7537 Rollingen	transformer et agrandir une maison unifamiliale en maison bifamiliale
DJOKIC Daniel	Lohrbierg 30 • L-7545 Mersch	construire une maison unifamiliale isolée
DAMBACHER Deborah	Beschmontsbongert 31 • L-7526 Mersch	construire une maison unifamiliale jumelée
FEITEN Nicolas	rue Alphonse Sinner 18 • L-7546 Rollingen	contruire un muret et installer une palissade le long de la limite latérale gauche
MULLER Bernard	rue Principale 9 • L-7595 Reckange	construire une maison unifamiliale
TAVAGLIONE Eugenio	rue Lohr 36 • L-7545 Mersch	transformer et agrandir une maison unifamiliale isolée
SORRENTINO Antonio	rue du Ruisseau 1A • L-7592 Beringen	aménager 2 emplacements de stationnement dans le recul avant
ANTINORI Steve	rue Mère Teresa 11 • L-7538 Mersch	ériger une couverture pour la terrasse postérieure et installer une marquise
ANDRE Jo	rue Principale 45 • L-7595 Reckange	transformer et agrandir un immeuble collectif mixte et y aménager un deuxième logement
ANDRE Jo	rue Principale 45A • L-7595 Reckange	transformer un immeuble en maison unifamiliale jumelée
SIDERO	rue Irbicht 11C • L-7590 Beringen	construire un laboratoire central sur le site de la station d'épuration SIDERO
STEINMETZ-VIOLA Claude	rue J-B Neuens 12B • L-7553 Mersch	construire une piscine extérieure
KNEIP René	rue Gustave Wilhelmy 5 • L-7558 Rollingen	construire un abri de jardin et aménager les alentours
OFFERMANN Marcel	rue de la Gare 33 • L-7535 Mersch	agrandir et transformer un immeuble avec des surfaces à usage commercial et des surfaces de bureaux
MOREL-BOSSELER Jean-Luc	rue de Brouch 7A • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale isolée
PROMO RIO IMMOBILIER S.à r.l.	um Weyer 1 • L-7463 Pettingen	construire une maison unifamiliale jumelée
PROMO RIO IMMOBILIER S.à r.l.	um Weyer 3 • L-7463 Pettingen	construire une maison unifamiliale jumelée
LOCATELLI-STAUDT	am Laaspesch 1 • L-7462 Moesdorf	transformer et agrandir une maison unifamiliale isolée
KOPS-JOVANOVIC	op der Uecht 5 • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale jumelée
Administration Communale de Mersch	rue de la Gare • L-7590 Mersch	aménager un parking provisoire avec 12 emplacements de stationnement
Immobilière Kasselt S.à r.l.	route d' Arlon 97 • L-7513 Mersch	construire un immeuble d'habitation isolé de type collectif avec 5 unités
Maxma SARL	rue d' Ettelbruck 6 • L-7462 Moesdorf	transformer une maison unifamiliale jumelée en maison bifamiliale jumelée

Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
IBB Baugesellschaft mbH	Um neie Lehm 2 • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale jumelée
IBB Baugesellschaft mbH	Um neie Lehm 4 • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale jumelée
IBB Baugesellschaft mbH	Um neie Lehm 3 • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
IBB Baugesellschaft mbH	Um neie Lehm 5 • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
IBB Baugesellschaft mbH	Um neie Lehm 7 • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale en bande
OLIVEIRA DOS SANTOS Daniel	rue Nicolas Welter 105 • L-7570 Mersch	construire un abri de jardin accolé à la maison
POSEL-CZESCIK Edyta	rue Mère Teresa 5 • L-7538 Mersch	ériger un abri de jardin, installer une clôture et aménager les alentours
MAISONS LOGINTER s.à r.l.	Beschmontsbongert 24 • L-7526 Mersch	construire une maison unifamiliale isolée
GUTH Nicolas	Lohrbierg 6 • L-7545 Mersch	installer un réservoir pour la récupération d'eaux pluviales, agrandir un abri de jardin existant et installer des panneaux photovoltaïques sur sa toiture
GUTH Nicolas	Lohrbierg 6 • L-7545 Mersch	installer des panneaux photovoltaïques au sol et ériger un abri de jardin avec panneaux photovoltaïques sur sa toiture
Consorts SIEBENALLER	rue Principale 54 • L-7595 Reckange	morcellement d'une propriété à Reckange, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section F de Reckange, sous le numéro 945/3932
SITKO Bogdan	rue Grand-Duc Jean 25 • L-7547 Rollingen	aménager les combles

De Kulturbus fiert op de Festival de



WILTZ

Mercredi, le 6 juillet 2016 / 20h00 / Plein air

LA NUIT DU JAZZ

Partie I : Trio luxembourgeois Reis/Demuth/Wiltgen

Partie II : Sinne Eeg Quartet

Places couvertes 1ère catégorie

Prix réduit: 38 €

Prix étudiant: 30 €

Samedi, le 9 juillet 2016 / 20h45 / Plein air

CAVALLERIA RUSTICANA

Opéra en 1 acte de Pietro Mascagni

I PAGLIACCI

Opéra en 2 actes de Ruggero Leoncavallo

Places couvertes 1ère catégorie

Prix réduit: 69 €

Prix étudiant: 54 €

Vendredi, le 22 juillet 2016 / 20h45 / Plein air

CHICAGO

One of the Best Broadway Musical Brno City Theater

Places couvertes 1ère catégorie

Prix réduit: 69 €

Prix étudiant: 54 €

Réservations

Les réservations se font au téléphone **32 50 23-225** pendant les heures de bureau de l'administration communale de Mersch.

Date limite de réservation : 30.05.2016

Le nombre de places est limité

Les réservations doivent être **confirmées** dans la huitaine par **virement** sur le compte

CCP LU52 1111 0010 7811 0000

de la recette communale de Mersch.

Les prix étudiants ne vont être accordés que sur présentation d'une carte étudiant.

Horaire du bus

Départ à Steinsel, place Michel Rodange:

06.07.2016 à 18.30h / 09.07.2016 et 22.07.2016 à 19.15h

Départ à Lorentzweiler, en face de la gare:

06.07.2016 à 18.37h / 09.07.2016 et 22.07.2016 à 19.22h

Départ à Lintgen, devant l'église:

06.07.2016 à 18.42h / 09.07.2016 et 22.07.2016 à 19.27h

Départ à Mersch, parking „Schlasspesch“ (derrière BIL):

06.07.2016 à 18.50h / 09.07.2016 et 22.07.2016 à 19.35h

Arrivée à Wiltz: vers 20.20 heures

06.07.2016 vers 19.35h / 09.07.2016 et 22.07.2016 vers 20.20h

Départ à Wiltz: 15 minutes après la fin du spectacle

Le trajet en bus est gratuit





Horaires Centre aquatique Krounebiere

Piscine					Wellness	
Jour	Normal			Vacances scolaires	Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	14:00 - 21:00	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30 - 10:00	12:00 - 14:00	14:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30 - 10:00	12:00 - 14:00	16:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:30	08:00 - 20:30	08:00 - 20:30	mixte
Dimanche	08:00		20:30	08:00 - 20:30	08:00 - 20:30	mixte



Am Ostersonntag sowie am Pfingstsonntag bleibt das Schwimmbad geschlossen

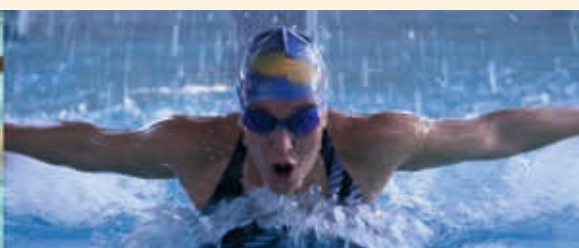
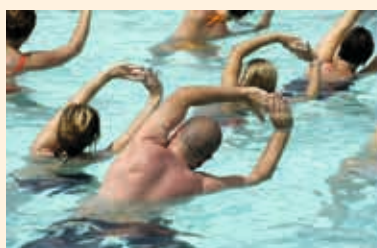
Fit in den Sommer - sportlich aktiv - die neuen Trimesterkurse beginnen am 11.04.2016

Schnupperkurs 12.-€ / Trimesterkarte 95.-€ / all in Karte für alle Kurse 220.-€ / Preise gelten für 1 Trimester
Powerplate und Laufband

Wellness:

Mitternachtssauna jeder 2te Freitag im Monat von 20:00-01:00 / 35.- € Buffet inklusiv

info@krounebiere.lu · www.krounebiere.lu · Tel.: 32 88 23-1 · Fax: 32 88 23-22



BRENNHOLZ-Versteigerung der Gemeindeverwaltung Mersch

Die öffentliche Versteigerung findet statt am

Samstag, dem 23. April 2016

Sektion ROLLINGEN

um 10.30 Uhr,

im Ort genannt „Bildchen/Laangebësch“

± 100 Ster Buchenbrennholz

Et gëtt am Bësch gegrillt



Opruff Botz an der Natur

De Syndicat invitéiert d'Veräiner an d'Privatleit,
bei der Naturbotz ze hëllefen, déi dëst Joer

samschdes, de 16. Abrëll ofgehalen gëtt.

Mir botze vun 9.00 bis 12.00 Auer an duerno stärke mer ons
mat engem gudde Maufel um Camping Krouneberg an der Allée.

De Rendez-vous ass op der Maartplaz um 9.00 Auer.

Fir d'Organisatioun vun der Botz a Catering mellt lech w.e.g.
per E-mail: henri.schuller@flb.lu
oder um Handy: 691 460 037

bis spëttstens den 23. März 2016.

Mir soen lech all Merci am Viraus

De Comité vum S.I. Miersch



RELEVÉ DES NUITS BLANCHES

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuit du ...:		au ...:		Localité	à l'occasion:
dimanche	27.03.16	lundi	28.03.16	Commune	Pâques
samedi,	14.05.16	dimanche	15.05.16	Commune	Pentecôte
dimanche,	15.05.16	lundi	16.05.16		
lundi,	16.05.16	mardi	17.05.16		
mercredi	22.06.16	jeudi	23.06.16	Commune	Fête Nationale
jeudi	23.06.16	vendredi	24.06.16		



La commune de Mersch en chiffres 2016

Le 04.01.2016 la commune compte 9.028 habitants

Tranche d'âge	Féminin	Masculin
00-05	233	276
05-10	256	272
10-15	244	241
15-20	248	293
20-25	252	284
25-30	326	342
30-35	368	327
35-40	319	343
40-45	309	308
45-50	365	309
50-55	341	363
55-60	281	300
60-65	244	274
65-70	200	192
70-75	122	120
75-80	125	107
80-85	114	78
85-90	100	51
90-95	67	17
95+	13	4
Total :	4.527	4.501



Naissances 2015	Décès 2015	Mariages 2015
106	117	25 couples (mariages) 43 couples (partenariats)



Relation Population au 04.01.2016:

Luxembourgeois :	5.329	(60%)
Etrangers :	3.699	(40%)
<i>dont 85 nationalités (26 UE et 59 hors UE)</i>		

Changements d'adresse 2015:

Arrivées 2015	Départs 2015
998 personnes	829 personnes
Changements dans la commune 2015	
262 personnes	

Habitants par localité au 04.01.2016:

Moesdorf :	332
Reckange :	798
Essingen :	19
Pettingen :	218
Mersch :	4.430
Beringen :	948
Rollingen :	2.045
Schoenfels :	238
Total:	9.028

Célibataires : 4.269
Divorcés : 592
Mariés : 3.646
Veufs : 521

Ménages par localité au 04.01.2016:

Moesdorf :	132
Reckange :	281
Essingen :	7
Pettingen :	77
Mersch :	1.806
Beringen :	353
Rollingen :	933
Schoenfels :	83
Total:	3.672



Demandes pour documents d'identité 2015

451	passports biométriques luxembourgeois
625	cartes d'identités luxembourgeoises
318	attestations
35	cartes de séjour
91	titres de séjour

Déclarations de naturalisation 2015:

52 personnes

Hoher Besuch im Mierscher Kulturhaus am 19. Februar 2016 bei der Premiere der Tanzaufführung

Künstlerische Leitung:

Annick Pütz und
Thierry Raymond,

Text: Nico Helminger.

Für diese Produktion haben professionelle Künstler, Amateurtänzer mit und ohne körperliche Behinderung, Musiker und Sänger zusammengearbeitet.

*...Et le jour
prend forme
sous mon
regard*

Produktion:

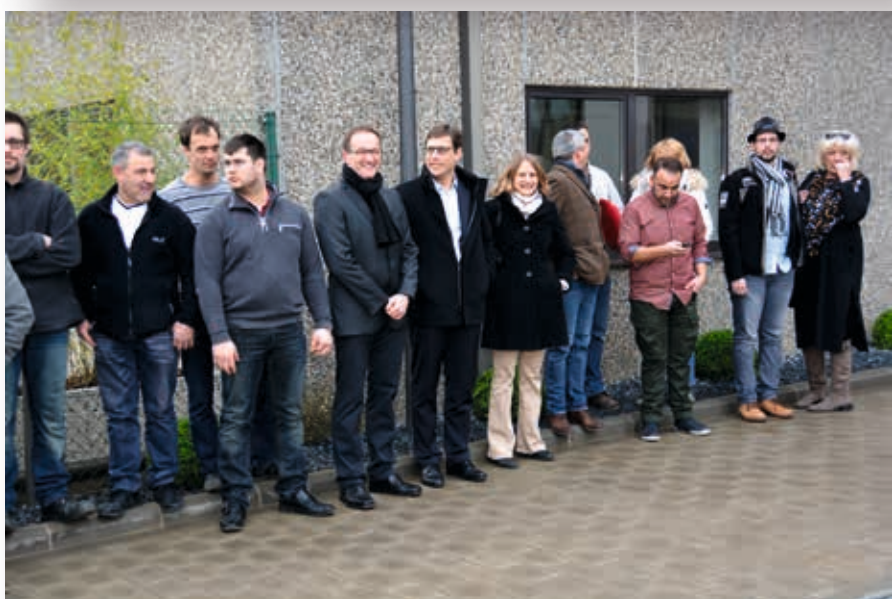
Mierscher Kulturhaus,
Fondation Kräizbiere.

Mit der Unterstützung von
UBS (Luxembourg) S.A.,
Mierscher Kulturkommissioun,
Madame Schaack-Graas und
vielen weiteren Partnern.



V.l.n.r.: Claude Geimer (Direktor Fondation Kräizbiere), Ihre Königliche Hoheit Erbgroßherzog Guillaume, Michel Malherbe (Bürgermeister von Mersch), Guy Arendt (Staatssekretär für Kultur), Marc Fischbach (Präsident Mierscher Kulturhaus), John Schummer (Generaldirektor Fondation Kräizbiere)

Aweigung vum Service de Régie-Gebäi den 28. Januar 2016



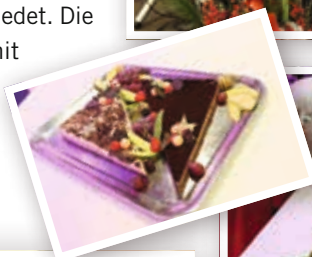
Entretien / Transport / Plantations (21 ETP)	
Entretien places publiques / verdures / transports (13 ETP)	Plantations / jardinage (8 ETP)
STROTZ Yves	PROESS Manfred
GRAF Patrick ¹	HENTGES Luc ¹
PRIES Pitt	SCHROEDER Gilles
HERZOG Claude	LAMBERT A Yves
GALES Serge	KRAUS Marcel
REISCH Luc	SOARES Duarte
HOFFMANN Jean-Luc	WANG Guy
KRAUS Tom	RODRIGUES Michel
BINGEN Franck	LAUER John
WIRTZ Jean	
HIPPERTCHEN Paul	
SCHOMMER Jos	
	¹ remplaçant temporaire
	Service hiver
	localisé au cimetière de Mersch





Jahresabschlussfeier der Gemeindeverwaltung Mersch

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Mersch hatte Anfang Dezember zu seiner traditionellen Jahresabschlussfeier in die Halle Irbicht in Beringen eingeladen. Neben den jetzigen und früheren Mitgliedern des Gemeinderates und dem aktiven und pensionierten Gemeindepersonal waren auch die Vertreter der Staatsverwaltungen sowie die Bürgermeister der Nachbargemeinden anwesend. Bürgermeister Albert Henkel begrüßte, ein letztes Mal in diesem Amt, die zahlreich erschienenen Gäste zu dieser Feier, die als Ausdruck der Anerkennung zu deuten sei für die vielen wertvollen Dienste, die 2015 im Interesse der Einwohnerschaft geleistet wurden. Im Laufe der Feier wurden die Grundschullehrerinnen Lucienne Origer-Schmit und Christiane Schammo-Linden für 20 Jahre treue Dienste geehrt. Des Weiteren wurden die Grundschullehrerin Michèle Elsen-Mangen, Essen-auf-Rädern-Fahrerin Marie-Rose Schaus-Pleimling, Vorarbeiter Nicky Scheffen sowie der Gemeindearbeiter Fernand Hebeler in den wohl verdienten Ruhestand verabschiedet. Die sympathische Feier schloss mit einem reichhaltigen Buffet, das sich die Gäste vortrefflich munden ließen.



Seniorenfeier – 9. Januar 2016



Gymnastique fir Seniore mam Moniteur Gloden Pol am Blannenheem



Sportlerehrung





Verdeelung vun de Jumboskaarten



Audition des élèves





La Maison des Jeunes

Pour les 12 à 26 ans, la Maison des jeunes de Mersch est un lieu de rencontre offrant en plus une panoplie d'activités et de projets allant du simple tournoi de consoles au voyage culturel avec visite de musée.

Tout(e) jeune intéressé(e) peut s'inscrire soit sur place soit par téléphone, et depuis récemment à partir du nouveau site internet www.jhmersch.lu.

Les jeunes sont accueillis par une équipe composée d'un éducateur gradué et d'un éducateur. En moyenne, entre 30 et 40 jeunes utilisent les locaux quotidiennement. Dans un cadre chaleureux et respectueux, ils ont la possibilité de jouer à la console, au billard ou autre.

Mais le plus important est qu'ils y peuvent aussi discuter de leur quotidien, des problèmes qu'ils vivent, des situations qui leur posent problème(s).

La maison des jeunes est ouverte au public du lundi au vendredi de 11h45 à 19h00 et pendant les vacances scolaires de 14h00 à 19h00.

Exceptionnellement, la Maison des jeunes restera **fermée** pendant les vacances de Pâques **du 28 mars au 05 avril 2016**.

Détails de contact :

Adresse : 2, rue Jean Majerus L-7555 Mersch
Téléphone : 26 32 01 06
e-mail : jhmersch@pt.lu
site internet : www.jhmersch.lu

La Maison des jeunes est mise à disposition par la Commune de Mersch qui a confié la gestion à l'a.s.b.l. « Jugendhaus Miersch ». Elle est financée par la Commune et le ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

SOS Kannerduerf Lëtzebuerg dat sinn :



Kannerduerf-Familljen

Mir sinn dovun iwwerzeegt dass Kanner hiert Potenzial am Beschten entwéckele kënnen wa si am schützende Kader vun engem familiären Ëmfeld opwuessen. Am Kannerduerf zu Miersch bidde Kannerduerf-Familljen Kanner, déi aus ganz ënnerschiddleche Grënn net méi kënnen bei hirer Famill liewen, dauerhaft a verlässlech Bezéiungen. Am Zentrum vun eise Beméiungen steet de Wonsch dëse Kanner e stabil Doheem ze ginn.



Kanner- a Jugendwunnguppen

Mir engagéieren eis laangfristeg, fir de Kanner a Jugendlech déi eis uvertraut ginn, an alle wichtegen Beräicher vun hirer Entwécklung, sief dat gesondheetlech, schoulesch, oder perséinlech, genee dat mat op de Wee ze ginn wat si fir en zefriddent a sozial gutt integréiert Liewe brauchen.



Wunnengshëllef

Mir begleeten di jonk Leit an hirem Iwwergang an d'Selbstständigkeit andeems mir hinnen d'Méiglechkeet bidden fir eng begrenzten Zäit alleng oder am klengen Grupp an enger Wunneng vun der Fondation Lëtzeburger Kannerduerf ze liewen. Bei dësem Projet spillt déi individuell Ënnerstëtzung an der Gestioun vum Alldag a bei der Realisatioun vun engem berufleche Projet eng zentral Roll. D'Ziel ass de Schrëtt an en autonomt Liewen.



Antenne Familiale

D'Antenne Familiale ass ënnerdeelt a verschidde Services : De Fleegefamilljendéngscht selectionéiert, vermëttelt a begleet Fleegefamilljen. De Familljestärkungsdéngscht beréit Famillje mat Kanner a schwéierge Situatiounen. Déi therapeutesch Offer vum psychologischen Berodungsdéngscht richt sech virun allem un Elteren a Familljen.



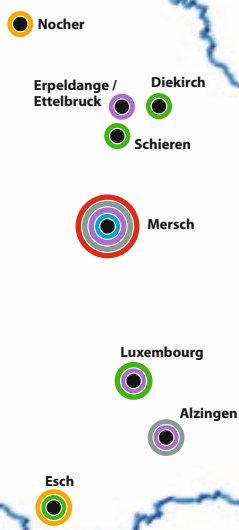
Berufs- a liewensvorbereedend Ausbildung

Dëse Projet ass fir Jugendlech geduecht fir déi weder an der Schoul nach um Aarbechtsmaart eng direkt Zukunftsperspektiv besteet. Hei ginn nieft praktesche Kompetenzen am Beräich vum Handwerk a vun der Hauswirtschaft virun allem och sozial Kompetenze vermëttelt. D'Ziel ass, op deem Wee den Iwwergang an d'aktiivt Liewen ze erméiglechen.



Déieregestützte Pädagogik

Zënter 1999 gëtt di heilpädagogesch Ausrichtung vum Konzept am SOS Kannerduerf zu Miersch duerch den Asaz vun Déiere beräichert. D'Kand léiert iwwert de Kontakt mam Déier sech selwer, an doduerch och seng Ëmwelt besser ze verstoen. Schonn alleng de kierperleche Kontakt zum Déier suergt fir Gléckseffiller, déi d'Bindungsfäegkeet fördern. Esou hëllefen Déieren de Kanner hir eegen, oft traumatesch Geschicht ze verschaffen, an hir séilesch Verletzungen ze iwwerwannen.



SAVE THE DATE
De Sonndeg,
26. Juni 2016 ass
Summerfest
am Kannerduerf
zu Miersch!



**SOS
KANNERDUERF
LËTZEBUERG**

www.kannerduerf.lu



Fondation Lëtzeburger Kannerduerf • 10, rue Hermann Gmeiner • L-7534 Mersch • Agrément ministériel N° EF/CA/01/048

De Vistou an d'Exi koume Merci soen.

D'Kanner aus der Cécile-Ries-Grondschoul Cycle 3.1 hunn hiren Erléis vu 520,05 € vum Chrëschtmaart un d'Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn (ASA Asbl) gespent. De Vistou an d'Exi hunn de Kanner gewisen, wat si alles an der Schoul geléiert hunn, an dass ee mat hinne gutt schmuse kann. D'Kanner ware begeeschtert, dass de Vistou e Wierfel ka liesen a souguer rechnen kann. Méi Informatiounen iwwert d'ASA Asbl fënnt een op der Internetsäit: www.asa-asbl.lu.



Babysitterformatioun fir Jugendlecher ab 15 Joer zu Miersch

An Zesummenaarbecht mat der Gemeng Miersch, der AFP – Solidarité-Famille asbl, organiséieren d'Jeunes Mamans Miersch eng Formatioun fir Babysitteren. Dës Formatioun adresséiert sech un all Jugendlecher ab 15 Joer aus der Gemeng Miersch. Si fënnt den **28. an den 30. Juni 2016 vu 15.00–18.30 Auer** am Veräinshaus hannert der Kierch zu Miersch statt.

Frais d'inscription sinn 10 €/Persoun, de Cours ass op Lëtzebuergesch.

Dir kritt en Diplom als ausgebildete Babysitter.

Infos an umellen beim Hames Sylvie : snos@pt.lu



Fuesëmzuch vun de Kanner aus dem Cycle 1

De 4. Februar haten d'Kanner aus dem Cycle 1 e Fuesëmzuch organiséert. Trotz ganz ganz schlechtem Wieder ass den Ëmzuch an der Schoul Jean Majerus fortgaangen an d'Albert Elsen a vun do aus duerch d'Grande-Duchesse Charlotte bis an de Centre Marisca.



Neijoschconcert vun der Militärmusek den 8. Januar 2016



Chrëschtkonzert Mainzer Hofsänger – 13. Dezember 2015



Galaconcert vun der Mierscher Musek de 19. Dezember 2015





im Home St-Joseph

Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim





HOME POUR PERSONNES ÂGÉES
M E R S C H

Patricia Hohol et Rober Hohol

ont le plaisir de vous inviter à
l'exposition d'une rétrospective de
l'œuvre de leur mère

Maria Hohol-Differding

1928-2014

à la

Galerie d'Art du Home St. Joseph

*L'exposition sera ouverte jusqu'au
13 mai 2016 tous les jours
à partir de 9 heures*



infopoint
myenergy

*Lintgen
Lorentzweiler
Mersch
Steinsel
Walferdange*

Mairie / Rathaus
Salle du Conseil
9 rue Paul Eyschen
Steinsel

* Langue : Luxembourgeois
Sprache : Luxembüsch

Semaine / Aktionswoche **myenergy at home**

11-15.04.2016 / 9.00-17.00

À la recherche des énergivores chez vous à la maison. À votre demande, un conseiller myenergy se rend gratuitement à votre domicile pour vous donner quelques astuces. Un rendez-vous ? 8002 11 90.

Auf der Suche nach Stromfressern bei Ihnen zuhause. Auf Wunsch kommt ein myenergy-Berater kostenlos zu Ihnen nach Hause und gibt wertvolle Tipps. Terminvereinbarung unter 8002 11 90.

Soirée à thème / Themenabend

20.04.2016 / 19.00

Rénovation énergétique et aides de l'Etat: La plupart des bâtiments qui ne sont pas rénovés appartiennent aux classes G-I, ce qui signifie que leur bilan énergétique est mauvais et que leurs besoins en énergie sont élevés. Dès lors, une rénovation énergétique peut diminuer leur consommation énergétique de 50 à 70%, réduire d'autant leurs rejets de CO₂ et augmenter sensiblement leur confort et leur valeur immobilière. Entrée libre, pas d'inscription nécessaire.

Energetische Altbauanierung und staatliche Finanzbeihilfen: Nicht renovierte Gebäude haben meistens eine Energieeffizienzklasse G-I, d. h. ihre Energiebilanz ist schlecht und ihr Energiebedarf hoch. Demnach kann in einem sanierten Altbau viel verbessert bzw. der Energieverbrauch um etwa 50 bis 70% deutlich reduziert werden. Dies bedeutet dass durch weitere Einsparungen bei den Energiekosten und CO₂-Emissionen, ein höherer Wohnkomfort und ein Mehrwert der Immobilie erreicht werden können.



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



myenergy

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Co-funded by
the European Union



infopoint
myenergy

*Lintgen
Lorentzweiler
Mersch
Steinsel
Walferdange*

myenergy-Infotipp

LED-Lampen: eine Lösung für alle Fälle

- Bevorzugen Sie Lampen mit der EU-Label Klasse A!
- Wählen Sie Ihre Lampen nach Lumen! Die Auswahl der Lampen erfolgt heute nicht mehr nach Leistung (W), sondern nach Lichtstrom (Lumen). Eine 60 W Glühlampe kann durch eine 7-12 W LED-Lampe mit einer gleichwertigen Helligkeit von rund 700 Lumen ersetzt werden.
- Wählen Sie die richtige Farbtemperatur! Die Farbtemperatur (in Kelvin K) ist ein Maß für den Farbeindruck einer Lampe: „warmes“ Licht < 3300 K; „kaltes“ Licht > 5000 K.

Lassen Sie sich beraten!



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu

Co-funded by
the European Union



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement





BIESCHBECHER ATELIER
47, rue de Luxembourg
L-7540 ROLLINGEN
Tél.: 32 90 31 - 560 / Fax: 32 90 31 - 577
E-mail: bieschbecher.atelier@gt.lu



Fréijoersmaart am Bieschbecher Atelier

de 7. Mee 2016 vun 10:00-18:00

- ❖ Verkaf vu Geméispflanzen a Blummen,
- ❖ Handaarbechten aus Keramik an Holz,
- ❖ Gaardendeko,
- ❖ Verkaf vu Leckereien aus eiser Kichen,
- ❖ Tombola

De ganzen Dag iwwer
Kaffisstuff mat hausmaacher Pâtisserie,
Eisekuchen,
Gegrills...









MAÄRZ
9.00-13.00
OKTOBER

Regioun
Lëtzebuerg West
Mülheim - Biereng - Miersch



Maart zu Biereng/Miersch

All éischte Samschdeg am Mount vu Mäerz-Oktober 2016
5. Mäerz, 2. Abrëll, 7. Mee, 4. Juni, 2. Juli, 6. August, 3. September, 1. Oktober 2016

9.00-13.00 Auer
Grillstand vum Gaart an Heem Biereng





Mat der Ënnerstëtzung vun: Gemengen Bëllechen/Attert, Garnech, Käerch, Mamer, Miersch, Simmer, Stengefort, Tënten





www.letzebuergwest.lu

Concours Risekürbis/Risekallebas a Risegeméis 2016 zu Biereng/Miersch

**D'Kürbisfrënn Biereng organiséieren hiert
14. Kürbisfest den 17. + 18. September 2016
an a ronderëm d'Hal Irbecht zu Biereng.**

Ären Asaz ass gefrot fir och eventuell esou e Risekürbis oder eent Risegeméis ze zillen an dann domat matzemaache beim Concours dee Weekend. Et lount sech derbäi ze sinn, well et waarde schéi Sach- a Präisgelder op d'Gewënner.

Weider Informatiounen iwwert d'Zille vun de Kürbisse fann dir op der Internetsäit www.kuerbis.lu



Concours des potirons et légumes géants 2016 à Beringen/Mersch



**Les Kürbisfrënn Biereng organisent leur 14e fête
des potirons le 17 et le 18 septembre 2016 à
Beringen dans et aux alentours du Hal Irbecht.**

Nous voudrions faire appel à votre collaboration pour cultiver un potiron ou un légume géant et pour participer au concours ce weekend. Les gagnants recevront de beaux cadeaux respectivement un chèque.

Pour des renseignements supplémentaires concernant la culture des potirons veuillez consulter le site internet

www.kuerbis.lu



MIERSCH BAUT
HANDWIERKERDEEG
4 & 5 Juni 2016

D'Union Commerciale et Artisanale a.s.b.l. vun Miersch
invitéiert Iech härelech op hir éischt Editioun
„Miersch Baut - Handwierkerdeeg“
den 4 & 5 Juni.

Besicht d'Betriebe an kritt en Abléck hannert hir Kulissen.
Entdeckt hiert Handwerk vun nobäi, besonnesch Offren an
kritt och d'Chance en Präis am Wäert vun **5000€** ze gewinnen*.

Venez découvrir la diversité des entreprises de l'artisanat
à Mersch du **04 au 05 juin 2016 de 10 à 18 heures.**

*Mei Informatiounen an Détailler ennert
i MIERSCHBAUT.lu f MierschBaut




EXPOSITION

Dèche et Chasse 2016

le 15 avril | **le 16 avril** | **le 17 avril**
de 19 à 22h | de 10 à 19h | de 10 à 18h



Organisateurs:
Fëschclub Miersch
FSHCL section Larochette

Beringen / Mersch
Hal Irbicht

REPTILUX

3. LUXEMBURGER REPTILIENBÖRSE

VERANSTALTET VON
REPTILIENFRÉNN LËTZEBUERG

3. APRIL 2016

HALL IRBICHT

BERINGEN/MERSCH

EINLASS: 10:00 - 16:00 UHR
ENTRÉE/EINTRITT: 6€ ADULTE/ERWACHSENE
3€ ENFANT/KINDER

IN ZUSAMMENARBEIT MIT  **UNION DES PILOTES LUXEMBOURG**

WWW.REPTILIENFRENN-LETZEBUERG.JIMDO.COM





cine
ERMESINDE

grousse Kino zu Miersch

Lycée Ermesinde
45, rue de la Gare
L-7590 Mersch
Parking virun der Dier



Weider Informatiounen,
de wöchentliche Film-Programm
an d'Newsletter fannt Dir op
www.caramba.lu



**Sommerwanderung
Marche d'été**

Sonntag, 26. Juni 2016 / Dimanche, 26 juin 2016

Amicale 5 x Beringen International



in / à Beringen (G.-D. de Luxembourg)
www.5xberingen.lu

5 / 11 / 21 KM

Start / Départ: Hal Irbicht, Beringen

Mitglied der F.L.M.P. im I.V.V.
Genehmigungsnummer / N° d'autorisation FLMP 37 / 2016



Päifemeedel – Danzebouf

**8. Mee 2016 am Mierscher Kulturhaus:
Konscht, Kultur a Folklor ?**

11.00 – 14.00 Auer / jee 1 1/2 Stonn pro Atelier
Danzatelier Folklor am zäitgenësseschen Danz
mam Simone Mousset

14.30 – 20.00
Kulinaresch Spezialitéiten aus verschiddene Länner

15.00 Auer
Vernissage vun der Ausstellung Folklor

15.30 – 16.15
Konferenz mam Georges Calteux
Bedeutung an Vielfältegkeet vum Folklor an eiser
haiteger Zäit a Verbindung mam zäitgenësseschen Danz.
Musiklesch Begleed vum André Mergenthaler

17.00
Päifemeedel – Danzebouf
Comédie musicale et dansante

Weider Informatiounen www.kulturhaus.lu



Mierscher Lieshaus
 D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube
 kontakt@mierscher-lieshaus.lu

Programm März – Juni 2016

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Mittwoch	30.03.	10-14 Uhr	Lieshaus	Ferien-ATELIER für Schüler	„Texte dein Video und schreib dich frei“ – Für Schüler ab 9 Jahren. Jeder Teilnehmer macht ein eigenes Video! Leitung: Manfred Theisen. Teilnahme kostenlos (Sponsor: 5x Biereng)! Incl. Pause
Mittwoch	30.03.	16.30-18 Uhr	Lieshaus	ATELIER: KINDERZÖPFE leicht gemacht	Für Mütter/Väter und Kinder. Leitung: Manfred Theisen. Tipps und Tricks für tolle Frisuren. Teilnahme kostenlos (Sponsor: 5x Biereng)!
Mittwoch	20.04.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik. Die Violine. Kompositionen in Musik und Literatur. Moderation: Marcel BAMBERG. Teilnahme kostenlos
Samstag	23.04.	10-ca 17 Uhr	Parc Merveilleux Bettembourg	KREATIVE SCHREIBWERKSTATT	„Kopf-Geschichten. Vom Buchstaben zum Buch“. Moderation: Wally Differding. Teilnahme kostenlos Kooperation mit LITERATOUR Beeteburg
Samstag	30.04.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KID's vu 3 Joer un	n.n.
Mittwoch	04.05.	19 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL	Javier MARIAS, <i>Die sterblich Verliebten</i> Moderation: Wally DIFFERDING. Teilnahme kostenlos
Dienstag	10.05.	19 Uhr	Kulturhaus	10 JAHRE MIERSCHER LIESHAUS	FESTAKT für alle mit Ansprachen, Lesung, Musik, Ehrenwein und Geburtstagskuchen! Save the date!
Samstag	11.06.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KID's vu 3 Joer un	Martin KLEIN erzählt Pixi-Buch Geschichten
Mittwoch	16.06.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik. Moderation: Marcel Bamberg Teilnahme kostenlos. Thema siehe www.mierscher-lieshaus.lu

* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue Gr.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13 *, www.mierscher-lieshaus.lu

Mittwoch 30.03.2016
16.30 Uhr
 Lieshaus

Nur nach Anmeldung
 26 32 21 13

Ferien-ATELIER

(KINDER)-ZÖPFE leicht gemacht

Tipps und Tricks für tolle Frisuren. Praktische Anleitung
 Für Mütter/Väter mit Kindern

Zöpfchen flechten leicht gemacht – Kurs mit App

Mädchen wollen Zöpfchen! Aber wie mache ich schnell einen Schmetterlings-, einen Bauern- oder Fischgrätenzopf? Und wie geht eigentlich der Haarwitz, das Körbchen und der geflochtene Dutt? Der Zöpfchenkurs bietet jede Menge Anregungen und Tricks zum Thema Zöpfe. Selbst die Haarpflege und das Problem vom Ziepen beim Kämmen gehen wir an und demonstrieren alles an Modellen. Parallel zum Workshop wird im App-Store die App **Kinderzopf** fürs Handy angeboten, in der alles für den täglichen Zopf daheim noch einmal Schritt für Schritt erklärt wird.

Der Kurs wird von Entwicklerin Jen Theisen und dem Autor Manfred Theisen geleitet.
 Die beiden haben auch die App **Kinderzopf** dazu entwickelt und umgesetzt.

Teilnahme kostenlos
 Sponsor:
 5 x Beringen a.s.b.l



 **Mierscher Lieshaus**
 Öffentliche Bibliothek und Internetstube

Mittwoch 30.03.2016
10-14 Uhr
 Lieshaus
 nur nach Anmeldung
 26 32 21 13

Ferien-ATELIER

« Texte dein VIDEO und schreib dich frei »

Für Schüler ab 9 Jahren

Ob du dich nun fürs Tanzen oder für Fußball interessierst, für Reiten, YouTube, Bücher Minecraft oder einfach nur gerne selbst schreibst – wir werden gemeinsam federleichte Texte produzieren und sie Videos unterlegen. Jeder frei nach seiner Art und Weise und am Ende haben wir ein Video mit unseren Zellen.

Leitung: Manfred Theisen

Manfred Theisen ist Kinder- und Jugendbuchautor, dessen Arbeiten ausgezeichnet und in zahlreiche Sprachen übersetzt wurden. Seit Jahren arbeitet er erfolgreich nach der Methode des Medialen Schreibens mit Kindern und Erwachsenen. Er ist u.a. der Autor von „Nerd Forever“ und wurde in Luxemburg mit der Struwwelpippi ausgezeichnet



Teilnahme kostenlos
 (SPONSOR: 5 x Beringen)
 Kleines Picknick gegen 12 Uhr

 **Mierscher Lieshaus**
 Öffentliche Bibliothek und Internetstube



Saison 15/16

Kultur am
Carré Mierscher
Kulturhaus

Kultur am
Carré

Abrëll & Mee 2016

Programm

12.04.16 | 20:00 Home Sweet Home

KREATIOUN Danz wideside project

Für die Stückentwicklung Home Sweet Home setzen sich internationale Tänzer, Schauspieler und Musiker mit Geschichten von Menschen auseinander, die ihre Heimat verlassen mussten. Der Inhalt zum Stück entsteht dabei in intensiver Zusammenarbeit mit Jugendlichen und Erwachsenen unterschiedlicher Herkunft.

16.04.16 | 20:00 Fréijoersconcert

Concert Mierscher Musek



24.04.16 | 16:00 Der Murr oder die Entdeckung des Honigs

CAKU Kannerkultur Figurentheater
Margrit Gysin

29.04.16 | 20:00 Op der Juegd

Concert Opéra du Trottoir

08.05.16 | ab 15:30 Konscht, Kultur a Folklor

Lisière 14 Tanzatelier, Ausstellung, Musik & Konferenz

Eines der wichtigsten Merkmale der Volksmusik resp. Musikfolklore ist, dass sie aus dem Volke stammen und eng mit der Lebensweise, mit den Bräuchen und mit der Arbeit des Volkes verbunden sind. Auch wenn diese Sprache der traditionellen Volksmusik und Volkstanzes ein konservatives Element in der Kultur der Völker bleibt versuchen wir ein Einblick in die Vielfältigkeit der Aussage mit einigen Beispielen dieser KulturKunstsparte zu zeigen.

Das gesamte Tagesprogramm im Überblick finden Sie auf: www.kulturhaus.lu

Kultur am
Carré Mierscher
Kulturhaus

Saison 15/16

Kultur am
Carré Mierscher
Kulturhaus

Kultur am
Carré

Mee & Juni 2016

Programm

29.05.16 | 16:00 Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer CAKU Kannerkultur
Magdeburger Puppentheater

05.06.16 | 18:00 Fatzbeidelen
Theater Norbert Weber, Tom Dockal

Fatz a Beidel treffen sech, nodeems de Mann mat der Schéier am Bauch onglécklecherweis weint der Schéier am Bauch em kënnt. De Mann gëtt riets/ lénks leie gelooss a zesumme waarden di zwéin Hären op d'Fatzerten an d'Beidelen, déi all Ament mam Schéff iwwert d'Mier komme missten. Zäit genuch also fir an aller Rou d'Schlass opzeraumen (tëschent 54 a 55 Minutten), Wirschtecher ze verdauen an dem Mann (engem anere Mann!) um Balcon mat der Trompett an den 137 Pompjeeën beim verbrenne nozekucken.



©Bohumil Kostohy

„Soulaang d'Fatzbeidelen an der Regierung sinn, gëtt näischt méi vu mir opgefouert“, hat den Auteur Norbert Weber aus Protest déklariert, ewéi e gefaart huet, dat et mat de Fatzbeidele wéi mat de Fixspéin wier : „Wat sinn dat da fir Fixspéin! Lauter schwaarzer! Dann ass et kee Wonner, wann se net uginn! Well mat deene Schwaarzen wor nach ni eppes unzefänken!“ (Revue : „Donnerwetzki“, NoWe, 1969)
No der Virstellung gëtt zum Ofschluss vun der Theatersaison gegrillt.

15.- 17.06.16 | 10:00 Pssst!
CAKU Kannerkultur / Atelier
Wéi gesäit et hannert den Kulissen aus a virum Rideau? Mir proposéieren eng interaktiv a spannend Visite duerch eisen Theater. D'Kanner gi vun eisen Techniker encadréiert an duerfe selwer probéieren an experimentéieren. (Op Umeldung)

Kultur am
Carré Mierscher
Kulturhaus



Manifestationsskalenner vun Abrëll bis Juni 2016

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
Mäerz						
1.	30.09.	Exposition „Korrekturspuren“	09.00 - 17.00	Servaishaus	Miersch	CNL
19.	13.05.	Billerausstellung Maria Hohol-Differding	09.00	Home St-Joseph	Miersch	Home St-Joseph
24.	25.	Fësch baken		Cactus	Miersch	Fëschclub Miersch
24.	25.	Gereechert Frelle fir Ouschteren	14.00 - 19.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
Abrëll						
2.		Regionale Maart	09.00 - 13.00	Rue Am Kaesch	Biereng	
3.		Éischt-Kommuniouns-Feier	10.30	Dekanatskierch	Miersch	Pare Miersch a Miesdref
3.		Reptilux	10.00 - 16.00	Hal Irbicht	Biereng	Reptilienfrënn Lëtzebuerg
10.		FC Marisca Miersch - FC Kielen	16.00 - 20.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
11.	29.	Faszination Bienen (Ausstellung)	08.00 - 18.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
14.		Liesung „Reynaert au pays des merveilles“	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
15.		Botz an der Natur mat de Schoulkanner	09.00	Jean-Majerus-Schoul	Miersch	SIM
15.		Botz an der Natur mat de Schoulkanner	09.00	Albert-Eisen-Schoul	Miersch	SIM
15.		Expo Pêche et Chasse (ouverture)	19.00	Hal Irbicht	Biereng	Fëschclub Miersch
16.		Botz an der Natur	09.00	Méchelsplaz	Miersch	SIM
16.		Expo Pêche et Chasse	10.00 - 19.00	Hal Irbicht	Biereng	Fëschclub Miersch
16.		Fréiersconcert	20.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
17.		Expo Pêche et Chasse	10.00 - 18.00	Hal Irbicht	Biereng	Fëschclub Miersch
19.		Pilgerdag an d'Oktav vum Dekanat	08.45	Kathedral	Lëtzebuerg	Dekanat Miersch
19.		Kaarte spillen, gemittliche Mätten	14.00 - 18.00	Sall 13, rue Nic Weiter	Miersch	Amiperas Miersch
20.		Auschwitz: traces, souvenirs... témoignages	18.00 - 21.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
22.		Generaalsammlung	20.00	Veräinssall	Miesdref	Duerfieschter Miesdref-Pëtten-Essen
23.		Holzstee	10.30	Bildchen/Laangebësch	Rolleng	Gemeng Miersch
24.		FC Marisca Miersch - FC Schieren	16.00 - 20.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
26.		Porte ouverte LCD Bâtiment Miersch & Internat	17.00	LCD	Miersch	LCD Bâtiment Miersch & Internat
27.		Oktavmass	14.30	Dekanatskierch	Miersch	Par Miersch & Fraen a Mammen
30.		Informationsversammlung	10.30	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lëtz. Blannenvereengung
Mee						
1.		Cortège 1. Mee	10.00	Passage Thiellen-Park	Miersch	SIM
1.		1.-Mee-Feier	11.00	Pavillon 5 x Beringen	Biereng	Amicale 5 x Beringen
3.		Kaarte spillen, gemittliche Mätten	14.00 - 18.00	Sall 13, rue Nic Weiter	Miersch	Amiperas Miersch
6.	7.	Between you and me (Danzopféierung)	19.30 - 21.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
7.		Regionale Maart	09.00 - 13.00	Rue Am Kaesch	Biereng	
7.		Blumen- a Gemeismaart	09.00 - 14.00	bei der Schoul	Biereng	Gaart an Heem Biereng

7.	Fréiersmaart	10.00 - 18.00	Bieschbecher Atelier	Rolleng	Bieschbecher Atelier
8.	FC Marisca Miersch - FC Atert Blissen	16.00 - 20.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
11.	Visite vum Europaparlament zu Stroossbuerg	06.00	Méhelplaz	Miersch	Gaart an Heem Miersch
17.	Sprangprozeessioun - Départ Groupe Miersch	10.30	Kolléischhaff	lechternach	Dekanat Miersch
22.	Tag der Schafschur	10.00 - 17.00		Remich	Lëtzebuurger Schofzuuchtverband
22.	Thé Dansant mam Roland Kayser	15.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
22.	FC Marisca Miersch - FC Habscht/Aischen	16.00 - 20.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Miersch
25.	Henri Losch am Gespräich mam Marc Limpach		Servaishaus	Miersch	CNL
29.	Concert Biekerecher Musek	15.00	Blannenheem	Rolleng	Fond. Lëtzt. Blannenvereenegung
31.	Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
Juni					
3.	24. Bijoux & Photographies (Konschtausstellung)	08.00 - 18.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
4.	Regionale Maart	09.00 - 13.00	Rue Am Kaesch	Biereng	
4.	Mammdagsfeier	19.30	Festsall Nic Welter	Miersch	Gaart an Heem Miersch
4.	5. Miersch baut	10.00 - 18.00		Miersch	UCAM
7.	Kaarte spillen, gemittleche Mëtten	14.00 - 18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
7.	Pierre Joris am Interview	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
10.	Atelier ouvert	19.00	Kuelbecherhaff	Miersch	Lutijn, Feidt, Walisch, Zangarini, Maurer
11.	Atelier ouvert	15.00 - 19.00	Kuelbecherhaff	Miersch	Lutijn, Feidt, Walisch, Zangarini, Maurer
11.	Mammefest	19.00	Hal Irbicht	Biereng	Gaart an Heem Biereng
12.	Atelier ouvert	15.00 - 19.00	Kuelbecherhaff	Miersch	Lutijn, Feidt, Walisch, Zangarini, Maurer
14.	15. Zigger Zaggar (Theateropféierung)	19.30 - 21.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
17.	18. Mephisto (Theateropféierung)	19.30 - 22.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
18.	Schlassfest		Schlass	Pëtten	Duerfsieschter Miesdref-Pëtten-Essen
19.	Schlasslaf			Pëtten	Duerfsieschter Miesdref-Pëtten-Essen
19.	Schlassfest		Schlass	Pëtten	Duerfsieschter Miesdref-Pëtten-Essen
20.	Autoreliesung: N. Gomerger & G. Helminger	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
22.	Nationalfeierdag - Cortège (19.15 h) an Te Deum	19.30	Dekanatskierch	Miersch	Par, Gemeng, Veräiner
26.	Summermarsch (6 km / 11 km)	07.00 - 14.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
26.	Summermarsch (21 km)	07.00 - 13.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5 x Beringen
26.	Summerfest	10.00 - 18.00	Kannerduerf	Miersch	Fond. Lëtzt. Kannerduerf
26.	Braderie	10.00 - 18.00		Miersch	UCAM
28.	Babysittercours	15.00 - 18.30	Veräinssall	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
30.	Babysittercours	15.00 - 18.30	Veräinssall	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
online	agenda		Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
ëmmer donneschdes	Avis aux amateurs - wöchentlechen Training	20.00 - 22.00	Sportshal Krouneberg	Miersch	VOLO Miersch



April 2016					Mai					Juni				
FR	1				SO	1				MI	1			
SA	2				MO	2				DO	2			
SO	3				DI	3				FR	3			
MO	4				MI	4				SA	4			
DI	5				DO	5				SO	5			
MI	6				FR	6				MO	6			
DO	7				SA	7				DI	7			
FR	8				SO	8				MI	8			
SA	9				MO	9				DO	9			
SO	10				DI	10				FR	10			
MO	11				MI	11				SA	11			
DI	12				DO	12				SO	12			
MI	13				FR	13				MO	13			
DO	14				SA	14				DI	14			
FR	15				SO	15				MI	15			
SA	16				MO	16				DO	16			
SO	17				DI	17				FR	17			
MO	18				MI	18				SA	18			
DI	19				DO	19				SO	19			
MI	20				FR	20				MO	20			
DO	21				SA	21				DI	21			
FR	22				SO	22				MI	22			
SA	23				MO	23				DO	23			
SO	24				DI	24				FR	24			
MO	25				MI	25				SA	25			
DI	26				DO	26				SO	26			
MI	27				FR	27				MO	27			
DO	28				SA	28				DI	28			
FR	29				SO	29				MI	29			
SA	30				MO	30				DO	30			
					DI	31								

Legende:



Müllabfuhr
Enlèvement poubelle



Valorlux



Papier und Karton
Collecte papier et carton



Kleidersammlung
Collecte de vêtements



Super-Dreckschächt
9.00-17.00
Parking Schlüsselpesch



Grünschnitt
Container-Park



Sperrmüll
déchets encombrants
0,35 € / kg
Nur auf Abruf / sur demande
Tél. 32 50 23-221



Schulfrei
jours sans classe



Kino- und Late Night Bus
Fahrplan / Itinéraire
www.mersch.lu



Kleidercontainer
Maison de retraite
Containerpark
Hal Irbicht



Regionaler Markt
Marché régional
9.00-13.00
rue „Kaesch“

Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien) Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers



Container für Glas Conteneurs pour verre

Moesdorf: Eglise
Pettingen: Ancienne école
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

Containerpark Mersch Mierscherbiert

Tel.: 32 01 92

Öffnungszeiten:

Montags geschlossen
Dienstag - Freitag:
09.00-11.45
13.00-17.00
Samstag: 09.00-16.00



Maach-mat!

Kontakter:

Internet: www.mersch.lu

Infokanal:



Facebook:

